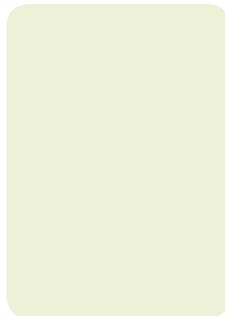
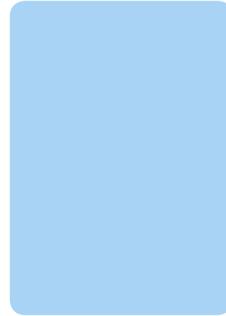
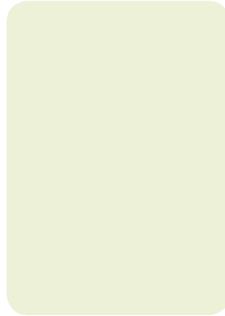


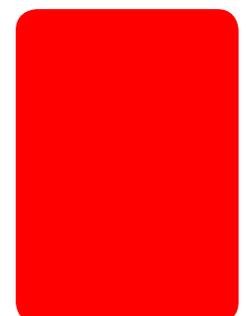
# Les Cahiers de BISCHHEIM



[www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)



DOSSIER  
**L'Agenda 21**  
adopté



# LE CRÉDIT MUTUEL A DES SOLUTIONS POUR TOUTE LA FAMILLE, MÊME POUR LE MOBILE.



JUSQU'À  
**-20%**<sup>(1)</sup>  
SUR CHAQUE  
FORFAIT MOBILE  
DE LA FAMILLE

## Crédit Mutuel Mobile

CRÉDIT MUTUEL BISCHHEIM  
62, ROUTE DE BISCHWILLER – BP 75 – 67802 BISCHHEIM  
TÉL. : 0820 820 510\* – COURRIEL : 01011@CREDITMUTUEL.FR

\*0,12 € TTC/min.

### AVANTAGE SOUMIS À CONDITIONS.

(1) Réservé aux clients avec engagement 12 ou 24 mois, à jour de leurs obligations, notamment de paiement envers NRJ Mobile. Montant de réduction maximum valable à partir de 6 lignes, hors options et consommations hors et au-delà du forfait. L'adhésion à l'Avantage Famille implique un engagement ou un réajustement de la ligne concernée pour une durée de 24 mois. Voir conditions de rattachement et forfaits éligibles auprès de votre conseiller bancaire habituel. Le DAS (débit d'absorption spécifique) des téléphones mobiles quantifie le niveau d'exposition maximal de l'utilisateur aux ondes électromagnétiques, pour une utilisation à l'oreille. La réglementation française impose que le DAS ne dépasse pas 2 W/kg.

Crédit Mutuel Mobile est un service de l'opérateur NRJ Mobile proposé par le Crédit Mutuel. NRJ mobile - SAS 421 713 892 - RCS Paris - 12 rue Gaillon - 75107 Paris Cedex 02.



Bénéficiez  
d'une estimation  
**GRATUITE**  
en **48<sup>H</sup>**  
**CHRONO**

### Votre agence SOLVIMO BISCHHEIM

29 route de Bischwiller  
67800 Bischheim

**03 88 20 76 70**



**BISCHHEIM**  
MAISON

RUE DES FLEURS, EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! Au calme, à 2 pas de la MAIRIE dans rue à sens unique. Maison tri-famille de 165m<sup>2</sup> sur 3 niveaux, d'env. 57 m<sup>2</sup> hab. chacun. Jardin 280 m<sup>2</sup>, dépendance, sous sol, grenier.

Réf. : 710



**BISCHHEIM**  
APPARTEMENT

EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! RARE À LA VENTE ! Très bien situé dans copro standing avec asc, prox commerces et transports, spacieux 3/4P, terrasse avec vue dégagée, 2ch., cuisine équipée, cave. Poss. garage.

Réf. : 744

**204 900 €**



**BISCHHEIM**  
APPARTEMENT

RUE LONGCHAMPS, BIEN SITUÉ, PROXIMITÉ TRAM ! Résidence de standing, beau et spacieux 2 pièces avec balcon, cave, local à vélos, accès handicapé, faibles charges et parking.

Réf. : 735



**BISCHHEIM**  
APPARTEMENT

EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! Au coeur de Bischheim, prox commerces et transports ! Dans imm. de standing, au 4<sup>e</sup> et dernier ét. avec asc, spacieux 3/4P, 2 ch, terrasse avec vue dégagée, cuis. équipée, poss garage.

Réf. : 440

**240 000 €**



**BISCHHEIM**  
MAISON

EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! Au coeur de Bischheim, prox commerces et transports, magnifique et spacieuse maison, 5-6 chambres, double séjour, cuisine équipée, sous-sol total. 3 places de parking.

Réf. : 358

**380 000 €**



**BISCHHEIM**  
APPARTEMENT

RUE DES POILUS, EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! F4, 82m<sup>2</sup>, cuisine équipée, terrasse 10 m<sup>2</sup>, cave et garage.

**VENDU AU PRIX SOUHAITÉ PAR LE PROPRIÉTAIRE !!!**

Réf. : 695



**BISCHHEIM**  
APPARTEMENT

AVENUE PÉRIGUEUX EXCLUSIVITÉ SOLVIMO ! F4, 83m<sup>2</sup>, cuisine et SdB équipées, terrasse, parking.

**VENDU AU PRIX SOUHAITÉ PAR LE PROPRIÉTAIRE !!!**

Réf. : 699

SOLVIMO BISCHHEIM | 03 88 20 76 70

[www.solvimo.com](http://www.solvimo.com)

[bischheim@solvimo.com](mailto:bischheim@solvimo.com)

**INFOS MUNICIPALES**



- 6 -7 • Conseil municipal : les principaux points en bref
- 8 • Lauréats concours de fleurissement 2012
- 9-12 • Dossier : Agenda 21
- 13 • L'arbre dans la ville : L'érable argenté
- 14 • Quartier des Écrivains : Ateliers urbains
- 15 • Brèves

**EN VILLE**



- 16-17 • Anniversaires : La fête du partenariat
- 18 • Solidarité : Vingt vélos en cadeau
- 19-21 **BISCHHEIM EN IMAGES**

**CULTURE**



- 22-23 • Saison culturelle : Présentation saison 2012/2013
- 24-25 • Cour des Boecklin : Présentation expositions 2012/2013 – Animations
- 26 • Festival Ose ce Court
- 27 • Université Populaire Bischheim

**SENIORS**

- 28 • Fête de la fleur - Informations

**VIE SCOLAIRE**

- 29 • Reconnaissance et distinction

**ENFANCE JEUNESSE**



- 30-31 • Accueils de loisirs Fête de l'engagement
- 32 • Tournée Festiv'été en images

**COMMERCES ET ÉCONOMIE**



- 33 • ZA Bischheim-Hoeheim : Willy Leissner se développe

**INFOS ASSOCIATIONS**



- 34 • 6h roller : A l'année prochaine
- 35 • Course de chiens de traîneau  
• Classe 40/60
- 36 • Salon du commerce  
• Portes ouvertes Rédécome
- 37 • Exposition avicole  
• Cours de Qi Gong
- 38-39 • Repères
- 40-41 **TRIBUNES LIBRES**
- 42 **ÉTAT CIVIL**
- 43 **AGENDA**



S.R.I.

SCHMITT

INSTALLATION ELECTRIQUE GENERALE  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
SERVICE ENTRETIEN  
REGULATION CHAUFFAGE  
MONTAGE ANTENNE T.V.

21, rue des Alouettes - 67460 SOUFFELWEYERSHEIM  
**Tél. 03 88 20 26 42 - Fax 03 88 20 11 84**  
**En cas d'URGENCE Tél. 06 09 32 64 65**

GALLEGO SANITAIRE

Plomberie • Pompage • Canalisation  
Débouchage de conduites • Nettoyage haute pression



BP 90041 - 67800 BISCHHEIM CEDEX  
27, route de la Wantzenau - 67800 HOENHEIM  
**Tél. 03 88 81 13 87 - Fax 03 88 81 23 60**

[www.gallego-sanitaire.com](http://www.gallego-sanitaire.com)  
info@gallego-sanitaire.com



## > LE MAIRE ET LES ADJOINTS

### **André Klein-Mosser**

Maire - 1<sup>er</sup> Vice-Président du Conseil Général  
Conseiller communautaire  
a.klein-mosser@ville-bischheim.fr

### **Jean-Louis Hoerlé**

1<sup>er</sup> Adjoint au Maire - Relations publiques, Sports,  
Sécurité - Conseiller communautaire  
jl.hoerle@ville-bischheim.fr

### **Patrick Koch**

2<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Aménagement urbain,  
Environnement - Conseiller communautaire  
p.koch@ville-bischheim.fr

### **Nelly Kraemer**

3<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Culture, Communication  
n.kraemer@ville-bischheim.fr

### **Jean-Claude Kieffer**

4<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Pôle Jeunesse  
jc.kieffer@ville-bischheim.fr

### **Bernadette Bastian**

5<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Cohésion sociale  
b.bastian@ville-bischheim.fr

### **Hubert Drenss**

6<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Finances, Développement  
économique, Politique du logement  
h.drenss@ville-bischheim.fr

### **Bernadette Gillot**

7<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Vie scolaire et éducative,  
Affaires démographiques  
b.gillot@ville-bischheim.fr

### **Fabien Weiss**

8<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Urbanisme, Développement  
durable, Politique de la Ville  
f.weiss@ville-bischheim.fr

## Mairie de Bischheim

37 route de Bischwiller - 67800 BISCHHEIM

Tél. : 03 88 20 83 83

### Heures d'ouverture :

Lundi, mercredi, jeudi : 8h - 11h45 et 14h - 17h30

Mardi : 8h - 11h45 et 14h - 18h30

Vendredi : 8h - 12h30 et 13h30 - 16h

 [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)



## > LES SERVICES MUNICIPAUX

|   |                |
|---|----------------|
| Direction générale des services         | 03 88 20 83 52 |
| Affaires démographiques                 | 03 88 20 83 83 |
| Police municipale                       | 03 88 19 94 79 |
| Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) | 03 88 20 83 91 |
| Sport Animation Culture                 | 03 88 20 83 69 |
| Education                               | 03 88 20 83 81 |
| Pôle Jeunesse                           | 03 88 04 49 74 |
| Urbanisme - Développement économique    | 03 88 20 83 64 |
| Services Techniques                     | 03 88 20 83 61 |
| Point Info Culture                      | 03 88 33 36 68 |
| Bibliothèque                            | 03 88 81 49 47 |
| Communication                           | 03 88 20 83 73 |

l.lamard@ville-bischheim.fr

## Les Cahiers de BISCHHEIM magazine de la ville de Bischheim

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Nelly Kraemer - n.kraemer@ville-bischheim.fr

DIRECTION COMMUNICATION : Danielle Vispi - d.vispi@ville-bischheim.fr

RÉDACTEUR EN CHEF - COORDINATION : Laurence Lamard - l.lamard@ville-bischheim.fr

RÉDACTION : ont collaboré à ce numéro : Sandrine Galland et Jean-Denis Klein.

CREATION MAQUETTE & MISE EN PAGE : Nicolas Target - n.target@ville-bischheim.fr

PHOTO COUVERTURE : Nicolas Target

RÉGIE PUBLICITAIRE : mairie de Bischheim, service communication

IMPRESSION : Gyss Imprimeur - 67211 Obernai

TIRAGE : 11 500 exemplaires

DÉPÔT LÉGAL : septembre 2012



# Agenda 21



Nicolas Target

Le nom semble barbare et pourtant il apparaît de façon inéluctable dans nos différentes politiques même municipale. La signification est simple : elle appelle la programmation d'une action d'envergure au 21<sup>e</sup> siècle, elle nous projette dans ce siècle avec réflexion et courage.

L'agenda 21 est un nouvel état d'esprit qui permet d'aborder tous les problèmes de notre temps. Une sorte de remise en question, une sorte de remise à zéro, une nouvelle façon de traiter les problèmes.

Il est aussi une méthode, une manière de voir les actions de notre temps, de les analyser, de tirer les conclusions et d'ébaucher une orientation nouvelle.

Il situe l'action dans son environnement. Par exemple, l'éducation relève de multiples politiques : sociale, économique, matérielle (bâtiments), psychologique, biologique, organisation. Un courant transversal irrigue les moyens, les met en œuvre.

“ avec la participation de tous les citoyens ”

Nous avons choisi de mener cet objectif avec la participation de tous les citoyens, une étape a été franchie par le travail des différents groupes constitués ou mis en place pour se pencher sur la question.

Un diagnostic bien étayé est sorti de cette phase très instructive et fait l'objet d'une base d'analyse intéressante qui préfigure une évolution de notre manière de se comporter, de consommer, de produire, d'utiliser les ressources naturelles, de les économiser, afin que, conscients des réalités d'aujourd'hui, nous puissions préparer un avenir plus optimiste et plus serein.

Un dossier complet aborde cette question primordiale et nous permettra de cheminer ensemble en apportant chacun et chacune une pierre à ce nouvel édifice que nous allons construire. Nous espérons que nos habitants comprendront cette démarche et apporteront leur savoir-faire et leur compétence. Chaque geste, même le plus simple peut donner un sens, une manière de faire.

Le Conseil municipal a adopté l'Agenda 21 lors de sa séance du 5 juillet et le dossier attendra avec impatience la labellisation sollicitée auprès du ministère. Nous voilà en bonne voie sur ce point.

Cet important sujet ne doit pas faire oublier les autres aspects de l'information municipale. L'école a repris, les vacances sont terminées, l'activité ralentie s'est accélérée et nous voilà à nouveau dans le bain, dans la routine cependant rafraîchie par les événements et le temps.

La culture offre ses propositions, les sportifs vous attendent pour les encourager, nous voilà sur le chemin de la rentrée...

**André KLEIN-MOSSER**

Maire de Bischheim

1<sup>er</sup> Vice-Président du Conseil Général

## Agenda 21

Traduction Jean-Claude Graeff

Der Begriff scheint etwas geheimnisvoll und dennoch ist er unvermeidbar in allen Bereichen der Politik, auch die die unsere Stadt betrifft, vorhanden. Die Bedeutung ist einfach: es geht darum, eine Grossaktion, die uns mit Überlegung und Mut in dieses Jahrhundert einführt, im Rahmen des 21. Jahrhunderts zu planen.

Die Agenda 21 ist eine neue Gesinnung, um alle Fragen unserer Zeit anzugehen, sozusagen ein Infragestellen, ein Neubeginn, eine neue Art die Probleme zu behandeln.

Sie ist auch eine Methode, eine Art und Weise, die Aktionen unserer Zeit zu sehen, zu analysieren, Schlüsse zu ziehen und neue Richtungen einzuschlagen.

Sie versetzt unser Handeln in seine Umgebung; die Erziehungspolitik, zum Beispiel, erstreckt sich auf zahlreiche Bereiche: gesellschaftliche, wirtschaftliche, materielle (Gebäude), psychologische, biologische, organisatorische... Die notwendigen Mittel werden bereichsübergreifend eingesetzt.

Wir haben beschlossen, alle Bürger an diesem Vorhaben zu beteiligen, ein erster Schritt wurde durch die Arbeit der verschiedenen um diese Frage gebildeten Gruppen getan. Das Ergebnis dieser sehr aufschlussreichen Phase ist eine gut untermauerte Diagnose, die eine interessante Analysenbasis bildet und eine Entwicklung in der Art, wie wir uns benehmen, konsumieren, produzieren, die natürlichen Ressourcen nutzen oder sparen ahnen lässt, so dass wir, indem wir der heutigen Realitäten bewusst sind, eine optimistischere und ausgeglichene Zukunft vorbereiten können.

Diese grundsätzliche Frage wird in einem ausführlichen Dossier behandelt, damit wir miteinander vorankommen, indem jede und jeder diesem neuen Gebäude, das wir bauen wollen, einen Baustein hinzufügen kann. Wir hoffen, dass unsere Stadtbewohner diesen Prozess verstehen und ihr Wissen und ihr Können zu Verfügung stellen werden. Jede Geste, sogar die geringste, kann Sinn machen, eine Handlungsweise zeigen.

Im Juli hat der Gemeinderat die Agenda 21 verabschiedet und dann wird die beim Ministerium beantragte Labellisierung mit Ungeduld erwartet. Es ist also auf gutem Wege.

Dieses wichtige Thema soll aber die anderen Aspekte der städtischen Nachrichten nicht vergessen lassen, die Schule hat begonnen, die Ferien sind vorbei, das verlangsamte Tempo der Aktivitäten hat sich verschärft, wir haben uns wieder eingearbeitet, in der Routine auch wenn sie durch das Wetter und die Ereignisse aufgefrischt wird.

Die Kultur macht ihre Angebote, die Sportler warten auf Ihre Anfeuerungsrufe, nun sind wir wieder auf dem Weg zum Wiederbeginn...

# Les principaux points en bref...



La ville de Bischheim a accepté e vendre à la CUS des terrains, rue du Triage, pour la réalisation d'un parking relais.

Nicolas Target

## Séance du 5 juillet 2012

### Finances / Marchés

#### Affectation du résultat de 2011

Le Conseil Municipal décide d'affecter un montant de 1 414 051,49 € en réserves à la section d'investissement et d'inscrire le solde d'un montant de 680 970,60 € en excédent de fonctionnement reporté.

### Subvention

**Convention de subvention pour l'exercice 2012 Ville de Bischheim/ Groupement d'Action Sociale du Personnel Municipal de Bischheim (GASPMB)**

Le Conseil Municipal approuve la conclusion de la convention annuelle de subvention pour l'exercice 2012 ainsi que le versement d'une subvention de 58 000 €.

### Convention

**Convention d'utilisation des installations sportives du Parc des Sports entre la Ville et le Lycée Marc Bloch**

Le Conseil Municipal approuve les nouvelles modalités de mise à disposition des installations sportives du Parc des Sports au Lycée Marc Bloch.

### Éducation

#### Carte Scolaire 2012/2013

Le Conseil Municipal

- prend acte du retrait d'un poste d'enseignant correspondant à la 15<sup>e</sup> classe à l'école élémentaire les Prunelliers
- prend acte de la création d'un demi poste d'enseignant pour la section bilingue allemand à l'école élémentaire République
- s'oppose fermement au retrait d'un poste d'enseignant spécialisé à l'école élémentaire République (conformément à la motion relative au projet de suppression des postes Rased du 24 février 2012)
- prend acte de la création d'un poste d'enseignant correspondant à la 7<sup>e</sup> classe à l'école élémentaire At Home

### Développement durable

**Agenda 21 local : programme d'actions du projet territorial de développement durable de la Ville de Bischheim**

Le Conseil Municipal décide d'approuver le

## Les chiffres du budget supplémentaire

### Section de fonctionnement

|  | Dépenses          | Recettes          |
|--|-------------------|-------------------|
| Propositions nouvelles                 | 617 226,00        | 83 500,00         |
| Opérations d'ordre                     | 6 900,00          | 41 154,00         |
| Virement à la section d'investissement | 181 498,60        |                   |
| Résultat 2011 reporté                  |                   | 680 970,60        |
| <b>Total</b>                           | <b>805 624,60</b> | <b>805 624,60</b> |

### Section d'investissement

|  | Dépenses            | Recettes            |
|--|---------------------|---------------------|
| Propositions nouvelles                   | 1 451 081,00        | 1 275 000,00        |
| Opérations d'ordre                       | 33 000,00           | 86 900,00           |
| Virement de la section de fonctionnement |                     | 181 498,60          |
| Excédent de fonctionnement capitalisé    |                     | 1 414 051,49        |
| Solde d'exécution 2011                   | 1 277 554,49        |                     |
| Reports                                  | 1 761 952,44        | 1 685 140,79        |
| <b>Total</b>                             | <b>4 523 587,93</b> | <b>4 642 590,88</b> |

Le Conseil Municipal approuve le projet de Budget Supplémentaire 2012 tel que détaillé.

programme d'actions du projet territorial de développement durable et sollicite la reconnaissance officielle du projet en « Agenda 21 » auprès du Ministère de l'Ecologie du Développement Durable et de l'Energie.

(Voir dossier pages 9 à 12 des Cahiers)

## Urbanisme

### Versement d'un fonds de concours à la CUS – Aire d'accueil des gens du voyage

Le Conseil Municipal émet un avis favorable au versement d'un fonds de concours d'un montant de 67 405 € à la Communauté Urbaine de Strasbourg à titre de participation tant au financement de l'acquisition des terres d'emprise du projet d'aire d'accueil de Bischheim, Hoenheim, La Wantzenau qu'au versement d'une indemnisation à l'exploitant agricole des terres concernées.

### Vente à la Communauté Urbaine de Strasbourg de terrains pour la réalisation d'un parking relais rue du Triage

Dans le cadre du projet de ligne de bus à haut niveau de service entre le secteur de la gare centrale de Strasbourg et l'espace européen de l'entreprise à Schiltigheim, un parking relais doit être réalisé sur le ban de Bischheim.

Le Conseil Municipal de Bischheim décide la cession à la Communauté Urbaine de Strasbourg des parcelles communales au prix de 1 890 € l'are, soit un total de 173 142,90 €.

### Installation classée pour la protection de l'environnement – demande présentée par la société Migrovia, en vue d'obtenir l'autorisation d'exploiter une unité de

### préparation de produits alimentaires d'origine animale à Schiltigheim

Le Conseil Municipal émet un avis favorable à la demande présentée par la société Migrovia, en vue d'obtenir l'autorisation d'exploiter une unité de préparation de produits alimentaires d'origine animale à Schiltigheim.

### Motion relative aux modalités de concertation dans le cadre de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme Communautaire

La Communauté Urbaine de Strasbourg a prescrit le 27 mai 2011 l'élaboration d'un Programme Local d'Urbanisme Communautaire (PLUC).

Les modalités de concertation ont été définies dans la délibération de prescription et est notamment prévue « l'organisation et la tenue de réunions publiques qui pourront se faire selon des périmètres territoriaux variables ».

Les grandes orientations du Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD) sont en cours de concertation. Les habitants de Bischheim ont été invités le 26 juin dernier à se rendre à Mundolsheim pour en débattre.

Le PADD est un document clé qui permettra de décliner les autres documents constitutifs du PLUC (orientations d'aménagement et de programmation et règlement). L'article L.123-1-3 du code de l'urbanisme dispose en effet :

« Le projet d'aménagement et de développement durable définit les orientations générales des politiques d'aménagement, d'équipement, d'urbanisme, de protection des espaces

naturels, agricoles et forestiers, et de préservation ou de remise en bon état des continuités écologiques.

Le projet d'aménagement et de développement durable arrête les orientations générales concernant l'habitat, les transports et les déplacements, le développement des communications numériques, l'équipement commercial, le développement économique et les loisirs, retenues pour l'ensemble de l'établissement public de coopération intercommunale ou de la commune.

Il fixe des objectifs de modération de la consommation de l'espace et de lutte contre l'étalement urbain. »

Au vu de l'importance de ce document et de la nécessaire concertation avec les habitants sur le territoire communal, nous affirmons qu'il faut organiser les échanges avec les habitants dans un périmètre qui leur est proche.

Le planning prévisionnel d'élaboration du PLUC est très serré puisqu'il prévoit un arrêt du document en septembre 2013 pour une approbation en décembre 2015. Cela ne doit pas conduire à négliger le dialogue avec les habitants. Ce calendrier justifie, à notre sens, d'accroître les moyens déployés en faveur de la planification territoriale au niveau communautaire.



# 25<sup>e</sup> concours de fleurissement 2012

Les 18 et 20 juillet, le jury du 25<sup>e</sup> concours municipal de fleurissement a parcouru les rues de la ville pour évaluer et noter les réalisations florales des 197 participants, toujours aussi nombreux à embellir leur environnement. C'est sur la qualité du fleurissement, la diversité et la force des végétaux, l'originalité des compositions et l'harmonie des couleurs que le jury les a départagés, en tenant compte également de l'aménagement global des abords des maisons et copropriétés fleuries.

## Les lauréats

### Balcons fleuris

(106 candidats)

- 1<sup>er</sup>) Marie Conrath (26 rue du Fossé Neuf)
- 2<sup>e</sup>) Marcelle Lamouche (7 rue Sébastien Brant)
- 3<sup>e</sup>) Eliane Michel (26, rue du Fossé-Neuf)
- 3<sup>e</sup>) Georges Jung (13 rue de Vendenheim)
- 5<sup>e</sup>) Odile Schauly (13 rue Rossedeutsch)

### Maisons et jardins fleuris

(47 candidats)

- 1<sup>er</sup>) Raymond Gebus (9 rue des Jardins)
- 2<sup>e</sup>) Georges Neiva (34 rue des Veaux)
- 3<sup>e</sup>) Bernadette Reinbold (1 rue Marc Seguin)
- 3<sup>e</sup>) Claudine Pescha (5 rue Edmond Flamand)
- 5<sup>e</sup>) Ruzica Misis (45 rue du Marais)

### Copropriétés fleuries

(9 candidats)

- 1<sup>er</sup>) Résidence le Valois (3 rue du Marais)
- 2<sup>e</sup>) Résidence le Soufflot (16 rue Poincaré)
- 3<sup>e</sup>) Agnès Schmitt (9 rue Voltaire)
- 4<sup>e</sup>) Résidence Le Bellerive (6, rue des Pins)
- 5<sup>e</sup>) Florent Stequert (8, rue Jean Zimmermann)

### Jardins familiaux

(35 candidats)

- 1<sup>er</sup>) Erminio Zinni (Schnuerelacker 23)
- 1<sup>er</sup>) Nazareth Decaires (La Wantzenau 30)
- 3<sup>e</sup>) Henri Frisson (la Wantzenau 6)
- 3<sup>e</sup>) Marlène Maetz (Cimetière 88)
- 5<sup>e</sup>) Alain Ebersoldt (La Wantzenau 16)
- 5<sup>e</sup>) Raymond Sohn (La Wantzenau 17)



1<sup>er</sup> prix « balcons fleuris »

Jean-Denis Klein



1<sup>er</sup> prix « maisons et jardins fleuris »

Jean-Denis Klein



1<sup>er</sup> prix « copropriétés fleuries »

Jean-Denis Klein



1<sup>er</sup> prix « jardins familiaux » (Zinni)

Jean-Denis Klein



1<sup>er</sup> prix « jardins familiaux » (Decaires)

# Adoption du premier Agenda 21 bischheimois

10 objectifs stratégiques, 100 actions. Certaines déjà en cours, les autres à initier d'ici 2015 : le premier Agenda 21 de Bischheim a été adopté à l'unanimité le 5 juillet par le Conseil Municipal. C'est le premier Agenda 21 au sein de la CUS, le deuxième dans le département\*. Il s'agit d'un cap important pour la démarche de développement durable de la commune, qui marque l'aboutissement de deux années de travail avec les élus, les agents municipaux et les habitants.



Laurence Jamarid

Lutter contre la précarité énergétique des ménages les plus fragiles, proposer aux plus jeunes des activités « nature » pour les sensibiliser à l'environnement, tendre vers le « zéro pesticide » dans les espaces verts, créer un espace d'expression et d'animations musicales pour tous, proposer un guichet unique pour les informations sur les travaux et les aides à la rénovation... Voici quelques exemples d'actions figurant dans l'Agenda 21 bischheimois pour la période 2012/2015.

## 100 actions retenues

Les 100 actions retenues balayaient tous les aspects du développement durable : protection de l'environnement et économie des ressources, bien sûr, mais également santé, consommation responsable, lien social, soutien des plus fragiles, accès aux loisirs... Ces actions sont issues d'un travail avec les habitants, les élus, les agents municipaux et tous les acteurs du territoire qui se sont joints à la démarche.

Des ateliers citoyens ont permis de

recenser 248 propositions d'actions. A l'issue d'arbitrages techniques et financiers, une centaine d'entre elles ont été sélectionnées : des actions réalistes, mesurables et ne nécessitant pas d'investissements financiers trop importants. « Nous avons pris soin de ne pas partir dans des utopies que la commune ne serait pas en mesure d'assumer » précise André Klein-Mosser. « Qui plus est, Bischheim n'a pas « la main » sur tous les domaines : l'urbanisme, les transports, par exemple, sont de la compétence de la Communauté Urbaine de Strasbourg et nous devons nous inscrire dans ce cadre. Nous avons écrit ce que nous pensions pouvoir réaliser, et nous ferons ce que nous avons écrit. »

Chaque action est dotée d'un indicateur qui permettra d'évaluer le programme. « Nous conduirons cette évaluation avec la participation des citoyens et nous espérons que vous répondrez nombreux à notre invitation ! » conclut le maire.

\*Le premier Agenda 21 municipal dans le Bas-Rhin est celui de la ville de Haguenau.

## Qu'est-ce qu'un Agenda 21 ?

« Agenda » : liste des choses à faire  
« 21 » : pour le 21<sup>e</sup> siècle

Concrètement, un « Agenda 21 » est un programme d'actions destinées à faire évoluer le fonctionnement interne et les politiques d'une ville selon les principes du développement durable : en conjuguant le respect de l'environnement, le bien-être social et un modèle économique responsable profitant à tous.

Sa particularité est d'être initié et validé au final par les élus, mais construit avec la participation de tous les acteurs du territoire. Conçu pour 3 ans, l'Agenda 21 est régulièrement évalué et actualisé. On dénombre actuellement 934 démarches d'Agenda 21 initiées en France par des collectivités, dont 662 communes.

Le ministère chargé du Développement Durable labellise chaque année l'Agenda 21 des collectivités. La ville de Bischheim demandera cette reconnaissance officielle en 2013.

## Vous êtes invité(e)...

Une soirée de présentation de l'Agenda 21 bischheimois est programmée **lundi 15 octobre, à 18h30 salle des Fêtes du Cheval Blanc**. C'est l'occasion pour vous d'échanger avec l'équipe municipale sur les actions prévues, à l'issue d'un petit cocktail : n'hésitez pas à réserver votre soirée ! Inscription recommandée avant le 8 octobre au 03 88 18 01 49 ou [s.galland@ville-bischheim.fr](mailto:s.galland@ville-bischheim.fr).

# La parole aux adjoints au maire

## > FABIEN WEISS – Urbanisme, Développement Durable, Politique de la Ville

« La préoccupation du développement durable introduit ou conforte de nouvelles questions dans nos pratiques quotidiennes, nos modes de réalisations, les choix à opérer et leurs conséquences à long terme. Mais elle apporte en contrepartie une nouvelle pertinence aux projets réalisés.

Dans cet esprit, l'Agenda 21 est notre caisse à outils et définit

notre feuille de route pour les trois ans à venir. Il est ambitieux mais pragmatique.

La variété et la multitude des projets en cours ou à venir concernant les équipements et le fonctionnement des services de la commune témoignent de la richesse de la démarche et de l'adhésion des agents et des élus à celle-ci. La collectivité se doit de montrer l'exemple

et d'associer tous les acteurs possibles, en particulier les habitants. La sensibilisation des citoyens au développement durable est une entreprise de longue haleine. Nous allons donc multiplier les actions auprès du grand public car chacun peut agir à son échelle s'il dispose de l'information nécessaire : c'est l'enjeu de cette facette de notre programme. »



Nicolas Target

## > BERNADETTE GILLOT

Vie scolaire et éducative  
Affaires démographiques



Nicolas Target

« Les enfants qui étudient aujourd'hui dans nos écoles portent l'espoir d'une société future qui aurait tiré les leçons des errements passés. Parents et enseignants ont la lourde responsabilité de faire passer ces messages. Tout ce qui peut être fait pour les soutenir dans cette mission doit être tenté.

Nous avons déjà fait le pari – pas si facile – d'introduire le bio, local et de saison dans la restauration scolaire. Avec l'Agenda 21, nous mettrons l'accent sur le lien entre santé, alimentation et activité physique et nous organiserons, en partenariat avec l'Education Nationale, des actions de sensibilisation au tri des déchets, aux économies d'énergie, ... pour que nos enfants deviennent les acteurs éclairés de leur avenir et de leur devenir. »

## > JEAN-CLAUDE KIEFFER – Pôle Jeunesse

« Les missions développées par le Pôle Jeunesse s'inscrivent pleinement dans le cadre de l'Agenda 21. En intervenant dans les différents quartiers de la ville, les animateurs contribuent à développer le lien social, à inciter les adultes et les jeunes à mieux vivre ensemble, à se respecter mutuellement en favorisant les rencontres comme les fêtes de quartier, les soirées solidarité ou journées sportives et récréatives, ... Ils favorisent l'engagement

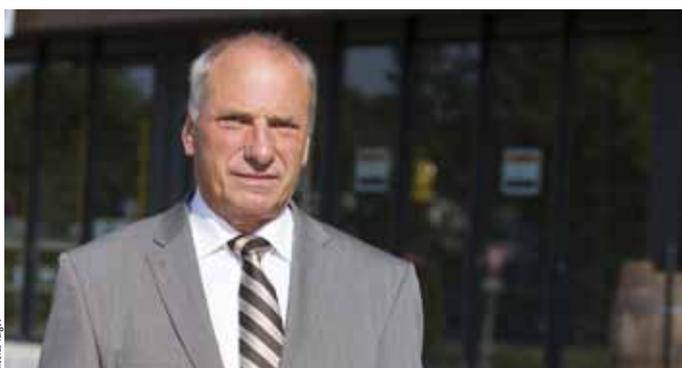
des jeunes à la pratique d'activités et à la réalisation de projets collectifs pour le mieux être de tous comme en soutenant l'émergence d'une Junior Association « Avenir futur » avec des jeunes qui s'investissent dans leur quartier.

Parmi les actions inscrites dans l'Agenda 21, nous comptons, entre autres, poursuivre nos efforts d'information à l'écocitoyenneté auprès des enfants et des jeunes en leur proposant des activités liées aux thématiques du développement durable. »



Nicolas Target

## > HUBERT DRENS – Finances, Développement économique, Politique du logement



Nicolas Target

« Bien que moins visible, le volet économique se doit d'être présent dans l'Agenda 21. Nous l'avons décliné en trois axes. Le premier d'entre eux est de refondre notre politique d'achats pour systématiser les expériences déjà menées : réserver des heures de travail pour les personnes handicapées ou en

insertion dans nos commandes de travaux ou de services, comme cela a été fait pour la rénovation de l'école du centre; exiger des produits éco-conçus, sobres en énergie, durables, sains et recyclables; repérer et collaborer avec les entreprises conscientes de leur rôle social et environnemental. Là est notre levier d'action principal.

Le deuxième axe est d'accompagner nos concitoyens à devenir des acteurs du développement durable : en étant des consommateurs exigeants, ils pourront inciter les entreprises à prendre en compte le respect de l'environnement et le bien-être des hommes. Les propriétaires et locataires des logements ont également un rôle important à jouer dans la réduction de la consommation énergétique. Faire passer ces messages est l'une de nos missions.

Enfin, notre ambition est de travailler en partenariat avec les commerçants et les entreprises bischheimois pour renforcer l'attractivité économique de notre territoire : dans le contexte actuel, ce n'est pas le moindre des défis... »

› JEAN-LOUIS HOERLÉ 1<sup>er</sup> adjoint, Relations publiques, Sports, Sécurité



Nicolas Target

« Une ville a certes des leviers d'action pour engager son territoire sur la voie du développement durable mais elle ne peut le faire seule. C'est pourquoi nous avons déjà commencé à travailler avec les associations sur le thème du

développement durable, que ce soit dans leur fonctionnement quotidien ou dans les événements qu'elles organisent. Ainsi, éviter le gaspillage d'énergie et d'eau dans les équipements municipaux est l'une des actions phares de

l'Agenda 21 : nous avons un vaste programme de sensibilisation des agents municipaux et nous accompagnerons les associations pour atteindre cet objectif. Nous allons aussi veiller à faire de nos événements municipaux des « éco-manifestations », qui seront autant d'occasions de prise de conscience.

Enfin, nous avons le privilège à Bischheim de disposer du site de la Ballastière, un espace remarquable tant pour son patrimoine naturel que pour les opportunités d'y développer des activités de loisirs. Des projets en ce sens sont inscrits à l'Agenda 21, comme par exemple la création d'un sentier de randonnée-découverte en partenariat avec le Club Vosgien. »

› PATRICK KOCH – Aménagement urbain, Environnement

« Le volet environnement est fondamental dans les Agenda 21 car historiquement, c'est par l'écologie que la prise de conscience du développement durable s'est opérée. A Bischheim, nous avons la particularité d'être plutôt en avance dans les espaces verts où, depuis plusieurs années, nous nous sommes engagés dans une démarche de préservation de l'environnement. A titre indicatif, nous utilisons actuellement 65 % de pesticides et engrais en moins qu'il y a 6 ans ; de même, la consommation

d'eau pour les espaces verts a diminué de 40% entre 2010 et 2011 grâce au choix des variétés végétales, au paillage des massifs, à la gestion différenciée des espaces...

Un travail important reste à faire sur la question de l'énergie : c'est l'un des objectifs stratégiques de l'Agenda 21. Réduction des consommations dans l'éclairage public, dans les bâtiments municipaux mais également accompagnement des bischheimois dans la même démarche sont des défis qui vont nous occuper plusieurs années... »



Baronnet Lambert

› BERNADETTE BASTIAN – Cohésion sociale



Nicolas Target

« L'un des trois piliers du développement durable est le social. Le diagnostic du territoire nous a montré que cette question de la cohésion sociale était centrale à Bischheim : anticiper le vieillissement de la population pour permettre à chacun de bien vieillir, faire preuve de solidarité envers les plus fragiles, mieux intégrer les personnes handicapées dans la vie de la cité, offrir des services de qualité pour la petite enfance... Toutes ces problématiques ont été

étudiées dans le cadre de l'Agenda 21 : sur certaines, la ville dispose déjà d'atouts (politique petite enfance, services aux seniors...). Nous en avons inscrit d'autres parmi les actions à développer dans le cadre de l'Agenda 21 : la première est l'élaboration d'une Charte Ville et Handicap. Nous l'avons voulue co-construite avec les habitants, les représentants associatifs et institutionnels. Un exemple de concertation qui témoigne de l'implication des citoyens dans la vie locale et renforce la cohésion sociale. »

› NELLY KRAEMER  
Culture, Communication



Nicolas Target

« L'épanouissement des êtres humains constitue l'une des 5 finalités d'un projet territorial de développement durable\*. L'un de nos challenges dans le cadre de l'Agenda 21 est de rendre la culture encore plus accessible à tous. Nous avons ainsi initié en 2010 un partenariat avec l'Université Populaire pour mettre en valeur le patrimoine historique de Bischheim.

Nous poursuivons la politique déjà très active de la bibliothèque autour du livre, des expositions et des animations ouvertes à tous. Avec des tarifs attractifs et réduits pour de nombreuses catégories de personnes, la Salle du Cercle offre une programmation culturelle de proximité abordable et profitant largement aux élèves de nos écoles.

Enfin, nous veillerons à optimiser tous les outils de communication que la ville a mis en place ces dernières années (journal municipal, site de la ville, pages Facebook, etc.) pour permettre à chaque citoyen d'être informé sur l'actualité de la ville et de participer pleinement à la vie locale. »

\*Les 5 finalités fixées par le cadre de référence national sont : la lutte contre le changement climatique, la préservation de la biodiversité, des milieux et des ressources, la cohésion sociale et la solidarité entre les territoires et les générations, l'épanouissement de tous les êtres humains, une dynamique de développement suivant des modes de production et de consommation responsables.

# Ce qu'ils en pensent

Ils habitent, travaillent ou exercent une fonction associative à Bischheim et ont participé aux ateliers d'élaboration du programme d'actions.

## > CHRISTIAN BAUCHERON

Habitant,  
ancien technicien horticole



Nicholas Target

« Notre environnement est un bien que nous devons partager et léguer en bon état aux générations futures. Il est évident que nous devons revoir notre façon de vivre et de consommer si nous voulons préserver l'avenir : pendant longtemps, on a cru qu'on pouvait faire n'importe quoi, n'importe comment... Aujourd'hui, nous avons la chance de voir les enfants très sensibilisés à l'école, beaucoup plus que les deux générations précédentes. La prise de conscience des formateurs, des parents, des élus, se développe.

Concernant l'Agenda 21 de Bischheim, j'estime qu'il est important que les citoyens participent à la vie de la commune : les ateliers ont permis des échanges riches, de faire des propositions concrètes et constructives. Car la responsabilité n'est pas uniquement celle de la municipalité, c'est aussi celle de tous : nous pouvons tous à notre niveau agir et faire agir pour aller dans le bon sens, car il est encore temps de le faire. »

## > MARTIN KOUADIO – Habitant, éco-conseiller en formation

« Pour moi, le développement durable, c'est mettre l'Homme au centre des préoccupations. En tant qu'organe le plus proche des habitants, la commune se préoccupe de leur bien-être : il est donc logique qu'elle s'engage dans une démarche de développement durable.

Les habitants sont au cœur de l'Agenda 21, il est très important qu'ils puissent donner leur avis. L'ambiance dans les ateliers

était très bonne, nous avons été très prolifiques ! Ce qui est dommage, c'est que nous n'étions pas nombreux... Il faudrait organiser les prochains ateliers dans les différents quartiers pour permettre à tous de participer. \* »

\*L'Agenda 21 tient compte de cette proposition : activités, réunions, ciné-débats, ateliers seront mieux répartis sur le territoire.



Document 11

## > AGNÈS GUTH-COSTA – Directrice de la Régie des Écrivains



Network 07

« L'intérêt de l'Agenda 21 est de se pencher sur une multitude de problématiques ; du coup, la difficulté est de définir les priorités !

Pour une entreprise d'insertion comme la nôtre, travailler en

lien avec l'Agenda 21 nous permet de connaître les orientations sur le territoire pour que nous puissions former les personnes en insertion sur des activités pertinentes. Il y a 20 ans, l'objet de la Régie des Écrivains était d'offrir aux habitants une ville propre. Aujourd'hui, l'exigence va plus loin car les gens intègrent de plus en plus le développement durable dans leur quotidien : cela fait évoluer nos pratiques professionnelles. Par exemple, les monobrosses métalliques remplacent les désherbants, le broyeur permet de recycler les déchets verts, etc.

Nous formons désormais nos salariés au fauchage, à la création de prairies fleuries, au métier d'aide-rivière car nous avons observé que les collectivités se préoccupent de plus en plus de ces questions. Nous travaillons aussi sur la question des déchets avec des projets de compostage collectif. Et nos salariés adhèrent... C'est formidable de les entendre parler de développement durable ! Car c'est paradoxal, pour des gens en situation précaire qui ont peur de penser à demain, de se soucier du cadre de vie qu'ils vont transmettre ! »

## > DOMINIQUE STEINMETZ – Président de la section plongée du CAMNS



Sandrine Galland

« Un projet d'Agenda 21 est très intéressant pour une association, à deux titres : d'une part, la démarche est transversale et nous permet donc de découvrir plus globalement la façon de

fonctionner de la ville et de rencontrer les différents acteurs ; d'autre part, cela nous donne l'occasion de donner notre point de vue : dans les ateliers, j'ai le sentiment d'avoir été écouté, aussi bien par la ville que par l'ensemble des participants. Le fait d'être convié à ce genre de réflexion donne une valeur et une place à une association au sein d'une ville, c'est pourquoi nous nous sommes efforcés de participer à un maximum de réunions. Par ailleurs, la Fédération Française d'Etudes et de Sports Sous-marins

s'étant elle aussi engagée dans le développement durable, l'Agenda 21 de Bischheim a été le déclic pour lancer une réflexion au sein de l'association afin d'articuler tout cela : nous avons désigné une personne chargée de coordonner des actions en partenariat avec la ville et les autres acteurs de la Ballastière comme les modélistes ou les pêcheurs. C'est pour nous l'occasion de « lever le nez du guidon » et de nous ouvrir à la société au-delà de notre communauté de plongeurs. »

# L'érable argenté

Nouvelle escapade à travers notre ville pour découvrir l'un de nos arbres intéressants.

En descendant la rue du Cimetière vous pourrez découvrir, à l'entrée des serres municipales, un magnifique érable argenté.

Cette essence d'arbre est originaire de l'Est de l'Amérique du Nord où il est présent à proximité des Grands Lacs aussi bien au Canada qu'aux États-Unis. L'arbre a été introduit en Europe en 1725. Il est fréquent dans les parcs car il supporte bien la pollution atmosphérique des villes. Il pousse à l'état sauvage dans les vallées humides et le long des cours d'eau. L'érable argenté apprécie un sol bien drainé, plutôt argileux, tout en évitant le sol calcaire. Il aime le soleil ou la mi-ombre. C'est un rustique qui résiste jusqu'à -30°C. Cependant cet arbre, malgré sa beauté, ne devrait jamais être planté trop près d'une infrastructure ou d'une maison car ses racines sont peu profondes et rejaillissent en surface.

L'écorce de l'arbre est grise argentée et son bois tendre est peu apprécié dans l'industrie car les branches sont cassantes. Le feuillage est caduc avec des feuilles à 5 lobes profondément découpées, vertes au-dessus et argentées en dessous, virant au jaune ou au rouge en automne selon la température. Les fleurs jaunes verdâtres apparaissent à la fin de l'hiver ou au tout début du printemps.

Les fruits sont des disamares ailées longues de 4 à 7 cm en angle obtus, mûres dès les mois de mai et juin. Elles servent souvent de premières nourritures printanières aux animaux de la forêt. L'arbre commence à produire des fruits à partir de 10 ans.

La croissance de l'essence est rapide. Son espérance de vie est comprise entre 100 et 150 ans. Il peut atteindre de 20 à 30 m de haut et la plantation s'effectue en automne.



Jean-Denis Klein

Son nom latin est *Acer Saccharinum Laciniatum Wieri* et il existe également une variété pyramidale appelée *Acer Saccharinum Pyramidale*. Toutefois, il convient de ne pas confondre l'*Acer Saccharinum* avec l'*Acer Saccharum* qui produit le fameux sirop d'érable pour les sujets âgés de plus de 45 ans et dont l'origine géographique est la même.

Celui que nous vous présentons est âgé de 35 ans et mesure 13 m de haut. Le diamètre du tronc est de 60 cm à 1 mètre du sol.

## Un patrimoine à partager

Toute personne qui souhaite nous aider à enrichir la connaissance de ce patrimoine peut contacter les Services Techniques au 03 88 20 83 63 ou par courriel : [jd.klein@ville-bischheim.fr](mailto:jd.klein@ville-bischheim.fr).



TENUE DE ROUTE • LE SPÉCIALISTE

### PNEUS METZGER

60 années d'expérience

- pneumatiques
- amortisseurs
- équilibrage
- vidange
- géométrie
- échappement
- freins
- climatisation

34 rue Faubourg-de-Pierre  
67000 STRASOURG  
Tél. 03 88 32 39 20

67 rue de la République - 67800 HOENHEIM  
Tél. 03 88 33 21 96



**MICHELIN**

## Brasserie à l'Aigle d'Or



Propriétaire : M. et M<sup>me</sup> NEIVA

**Ouvert tous les jours  
de 6 h à 21 h  
sauf dimanche après-midi**

31, rue Nationale - 67800 BISCHHEIM - Tél. 03 88 62 61 31

# Ateliers urbains

Alors que la rénovation des bâtiments d'habitation du quartier engagée par OPUS67 est bien entamée et que les premières réalisations sont visibles, les villes de Bischheim et Schiltigheim en partenariat avec les associations du quartier proposent de relancer les ateliers urbains qui avaient abouti à la tenue du premier Forum des Écrivains en 2009.



Rey-Luquet & Associés

l'expertise des habitants et les besoins exprimés par les uns les autres pour construire ensemble le projet d'un cadre de vie rénové. Les propositions seront soumises aux élus des deux villes pour validation avant de passer à leur réalisation concrète dans le cadre du Projet Urbain des Écrivains.

Ces ateliers se dérouleront au Centre Social et Familial Victor Hugo les **mardis à 18h le 25 septembre, les 2, 9, 16 et 23 octobre.**

D'autres ateliers seront programmés avec les participants pour compléter ces premiers rendez-vous.



Pour tous renseignements complémentaires vous pouvez joindre Jean-Louis Mathias, Chef de projet intercommunal, au 03 88 18 01 23.

Ces ateliers ouverts à tous les habitants sont organisés autour de trois thèmes:

- **Atelier « résidentialisation »** qui aborde l'aménagement de l'accès aux immeubles, parkings et aires de stationnement ainsi que le traitement des déchets (locaux poubelles).
- **Atelier « espaces de jeux »** pour définir un plan d'ensemble des aménagements

des espaces ludiques souhaités, en fonction des publics ciblés et des activités développées.

- **Atelier « espaces verts et cheminements »** qui permettent d'imaginer un nouvel environnement durable articulé autour d'un mode de déplacement doux à l'intérieur du quartier.

Les ateliers permettront de recueillir



Rey-Luquet & Associés

N° 140 - 1 00 67 222

**POMPES FUNEBRES**  
**MONUMENTS FUNERAIRES**

[www.ls-funeraires.fr](http://www.ls-funeraires.fr)

|  |   |
|--|---|
| <p><b>BISCHHEIM</b><br/>46 rue du Passage (face au cimetière)<br/><b>03 88 62 99 80</b></p>                | <p><b>Nous assurons :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les travaux de cimetière</li> <li>• L'organisation complète des obsèques</li> <li>• La crémation</li> <li>• L'inhumation</li> <li>• Les CAVEAUX</li> <li>• Le contrat obsèques</li> <li>• Toutes les démarches administratives</li> </ul> |
| <p><b>STRASBOURG ROBERTSAU</b><br/>1 rue Auguste Himly (près cimetière nord)<br/><b>03 88 31 43 01</b></p> |   |
| <p><b>OSTWALD</b><br/>24 rue du Maréchal Foch<br/><b>03 88 55 50 56</b></p>                                |   |
| <p><b>RITTERSHOFFEN</b><br/>59 rue Principale<br/><b>03 88 05 09 34</b></p>                                |   |
| <p><b>VENDENHEIM</b><br/>35 rue du Général Leclerc<br/><b>03 89 96 10 59</b></p>                           |   |

**Permanence : 7j/7**  
**24h/24**

au **03 88 83 93 63**

**LUSTIG SARL**  
25 rue du Lion  
67800 HOENHEIM  
**03 88 83 93 63**

## Commissions extra-municipales

- Commission de l'urbanisme et du développement durable
- Commission de l'environnement et du cadre de vie
- Commission vie culturelle
- Commission de la cohésion sociale

- Commission jeunesse
- Commission du développement économique et de l'emploi

Toute personne intéressée pour participer aux travaux de l'une ou de plusieurs de ces commissions extra-municipales peut le faire en s'inscrivant auprès du secrétariat de la Direction Générale de la mairie.  
**Renseignement et inscription : Sylviane Claudel au 03 88 20 83 52**

### PETITE ENFANCE

## Places disponibles

La crèche parentale Piccolo situé au 13, rue de Vendenheim à Bischheim dispose encore de quelques places pour les enfants nés en 2010, 2011 et 2012.

Si vous habitez Bischheim et que vous êtes intéressés, veuillez contacter Nelly Frion au 03 88 83 45 98



Document remis

### ÉCOLE MUNICIPALE DE DANSE ET DE MUSIQUE

## Reprise des cours

Les cours ont repris depuis le 17 septembre. Les inscriptions sont encore ouvertes :

Renseignement au service éducation de la mairie ou par téléphone au 03 88 20 83 84. Par mail : [musique@ville-bischheim.fr](mailto:musique@ville-bischheim.fr) pour l'école de musique.

Pour l'école de danse (qui propose un 1<sup>er</sup> cours d'essai gratuit pour les nouveaux élèves), vous pouvez contacter Véronique Fuchs (tous les jours sauf le mercredi) au 03 88 20 83 82 ou par mail [f.fuchs@ville-bischheim.fr](mailto:f.fuchs@ville-bischheim.fr)

Et retrouvez toutes les infos sur le site [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)



Nicolas Target

### PERMANENCES EN MAIRIE

## Consultations gratuites

**Conciliateur de justice :**  
**M. Jean-Claude Walz**

Le conciliateur de justice Jean-Claude Walz a repris ses permanences mensuelles du mardi de 9h à 11h au rez-de-chaussée de la mairie.

Pour le rencontrer, veuillez vous inscrire à l'accueil ou par téléphone au 03 88 20 83 83.

Le conciliateur de justice est un bénévole, nommé par le président de la Cour d'Appel. Il ne juge pas mais intervient pour vous aider à résoudre des problèmes de voisinage, des différends entre propriétaires et locataires ou entre particuliers et artisans lors d'un

litige portant sur des travaux. Il peut vous aider à trouver un compromis en respectant les intérêts de chacun.

**Prochaines consultations :** mardi 2 octobre, 6 novembre et 4 décembre.

**Avocat :**  
**Maître Zolty**

Maître Zolty a repris ses permanences à la mairie et vous pourrez le consulter un jeudi sur deux de 17h30 à 19h.

Avocat au barreau de Strasbourg, vous pouvez le consulter pour toute question d'ordre juridique au rez-de-chaussée de la mairie. Sans rendez-vous.

**Prochaines consultations :** le 27 septembre, les 11 et 25 novembre et le 13 décembre.

## Site d'observation météorologique



Nicolas Target

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et pendant trois ans, un projet européen s'intéresse à la mise en place d'une procédure transfrontalière de prévention de la pollution atmosphérique principalement sur l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. A cette fin, un inventaire de tous les rejets atmosphériques ainsi qu'une cartographie d'indicateurs de la qualité de l'air respiré vont être élaborés avec des méthodes communes. Les outils de modélisation mis en œuvre font l'objet d'une validation à travers des campagnes de mesures de polluants et de paramètres météorologiques.

### A Bischheim

Un site d'observation météorologique a ainsi été installé dans la cour de l'Hôtel de ville cet été par l'ASPA (association pour la surveillance et l'étude de la qualité de l'air en Alsace). Ce site sera géré par une équipe de l'Université de Strasbourg (UdS) qui assure la maintenance et les relevés hebdomadaires ainsi que l'exploitation des données qui seront utilisées dans l'étude du phénomène bien connu de l'îlot de chaleur urbain en particulier pour des épisodes critiques de canicule, grand froid et pollution.



Trois directeurs réunis pour trois anniversaires : (de g. à d.) Yann Parisot directeur de la Mission Locale et Relais Emploi, Agnès Guth-Costa directrice de la Régie des Écrivains et Julien Klébert directeur du CSF Victor Hugo.

Laurence Lamard

## La fête du partenariat

Le 29 juin, la Régie des Écrivains (20 ans), la Mission Locale et Relais Emploi (30 ans) et le Centre Social et Familial Victor Hugo (40 ans) fêtaient ensemble leur anniversaire à la salle des Fêtes de Schiltigheim.

Ce n'est pas un hasard si ces trois associations ont choisi de fêter ensemble leur anniversaire tant les passerelles qui les relient sont nombreuses. Implantées toutes les trois dans le quartier schiliko-bischheimois des Écrivains dont elles contribuent à améliorer la communauté de vie, elles sont notamment soutenues par les deux communes et font l'objet d'un travail intercommunal qui porte ses fruits bien au-delà de leur quartier. Au fil des années, des liens se sont créés entre les trois entités pour répondre aux problématiques d'emploi, d'insertion et de lutte contre les inégalités, ce qui explique que « cette fête des trois partenaires est une initiative qui montre que nous sommes fiers les uns des autres » précisait Jean-Claude Buchmann, président du CSF Victor Hugo.

La fête avait commencé à la salle du Christ-Roi où la Régie des Écrivains se donnait en spectacle non sans humour et avec un sens prononcé de l'autodérision. Ce sont les salariés qui étaient sur scène racontant, sous forme de jeu ou de petites scénettes, l'histoire de cette entreprise qui, en 20 ans, a vu passer près de 2000 personnes.



Les employés de la Régie se sont donnés en spectacle à l'occasion de leur 20<sup>e</sup> anniversaire.

Charlotta Arien

« Une belle histoire. Celle d'une entreprise de notre temps car l'insertion s'est imposée à l'économie. Passer par la Régie est en effet une étape dans la vie qui permet de se projeter à nouveau, de se former si nécessaire. Une entreprise ouverte au handicap et qui a fait ses preuves en matière de gestion » expliquait

son président André Klein-Mosser.

Puis les trois associations avaient convié leurs partenaires et invités à la salle des Fêtes de Schiltigheim pour partager un repas et les incontournables gâteaux d'anniversaire.

# Les associations en bref

## Le CSF Victor Hugo

Le CSF Victor Hugo est un acteur de l'animation de la vie sociale, implanté depuis 1972 au cœur du quartier des Écrivains. Financé en grande partie par la Caisse d'Allocations Familiales et par les villes de Bischheim et Schiltigheim, il fonctionne avec des salariés mais aussi avec de nombreux bénévoles qui, dès le départ, se sont beaucoup impliqués pour mettre à la disposition des habitants un ensemble de services et de projets collectifs à caractère social, culturel et éducatif.



Président : Jean-Claude Buchmann  
Directeur : Julien Klébert

### CSF Victor Hugo

4, rue Victor Hugo – 67 300 Schiltigheim  
Tél. : 03 88 62 14 13  
Mail : [accueil@csf-victorhugo.fr](mailto:accueil@csf-victorhugo.fr)  
Site : [www.csf-victorhugo.fr](http://www.csf-victorhugo.fr)

## La Mission Locale et Relais Emploi

Créée en septembre 1982, la Mission Locale a pour fonction : l'accueil, l'information, l'orientation et l'accompagnement des jeunes de 16 à 25 ans afin de faciliter leur insertion sociale et professionnelle. Elle accueille des jeunes, sortis du système scolaire, demandeurs d'emploi, inscrits

ou non au Pôle Emploi, quel que soit leur niveau de qualification.

Le Relais Emploi s'adresse, quant à lui, aux bénéficiaires des minima sociaux ou aux personnes sans revenu de 26 ans et plus (bénéficiaires du RSA, ASS, travailleurs handicapés, ...). L'association met en place de nombreux dispositifs pour permettre aux jeunes et aux adultes en difficulté de s'insérer professionnellement et s'est fixée « pour mission prioritaire : la lutte contre les inégalités » précise Claude Bucher, président de la Mission Locale et Relais Emploi.



Président : Claude Bucher  
Directeur : Yann Parisot

### Mission Locale et Relais Emploi de Schiltigheim

1 rue Verlaine 67300 Schiltigheim  
Tél : 03 88 83 88 20  
[contact@mlre-schiltigheim.fr](mailto:contact@mlre-schiltigheim.fr)  
Site : [www.mlre-schiltigheim.fr](http://www.mlre-schiltigheim.fr)

### Antenne de Bischheim

4 rue Henry Dunant – 67800 Bischheim  
Tél : 03 88 18 00 13

## La Régie des Écrivains

Entreprise d'insertion et entreprise adaptée, la Régie des Écrivains est implantée dans le quartier des Écrivains depuis 1992. Elle est également agréée entreprise de services

à la personne et prestataire de formation depuis 2008. Sa principale mission est d'articuler l'économique et le social en employant des personnes en difficulté et/ou en situation de handicap tout en leur proposant un accompagnement socioprofessionnel.

Si l'entreprise s'inscrit durablement dans le quartier des Écrivains à la jonction de deux territoires, Bischheim et Schiltigheim, elle couvre aujourd'hui le secteur Nord-Est du département (Haguenau, Wissembourg, Lauterbourg, ...).

Ses activités en espaces verts, en gestion différenciée des espaces naturels, en propreté, en maintenance de propreté extérieure, en conciergerie, en second oeuvre du bâtiment ou encore en restauration/plonge collective sont désormais proposées avec une nouvelle posture environnementale. En 2011, la Régie a employé 37 permanents et 125 personnes en situation d'insertion et de handicap.



Président : André Klein-Mosser  
Directrice : Agnès Guth-Costa

### La Régie des Écrivains

1 rue Verlaine  
67300 Schiltigheim  
Tél. : 03 88 19 90 49  
Mail : [ecrivains.dir@evc.net](mailto:ecrivains.dir@evc.net)  
Site : [www.regiedesecrivains.com](http://www.regiedesecrivains.com)



**ALIMENTATION - TRAITEUR**  
11, rue du Général Leclerc  
67800 Bischheim - Tél. 03 88 83 39 70

**DÉTAIL - DEMI-GROS**  
Traiteur - Plats à emporter  
Pâtes fraîches fait maison  
Spécialités italiennes,  
portugaises, espagnoles

Fermé le lundi



**ETS MEYER**

- installations sanitaires
- systèmes de chauffage
- génie climatique
- confort durable

18, rue Saint-Laurent  
67800 BISCHHEIM  
Téléphone 03 88 83 17 39  
Télécopie 03 88 83 90 23  
courriel : [etsmeyer@orange.fr](mailto:etsmeyer@orange.fr)

**VITRERIE - MIROITERIE**



**KOENIG-REIMINGER**



Miroiterie  
Vitrages isolants  
Fenêtres PVC  
Parois de douches sur mesure  
Vitrages anti-effractions  
Réparations rapides

7 rue de l'Atome - 67800 BISCHHEIM  
[vm.koenig-reiminger@orange.fr](mailto:vm.koenig-reiminger@orange.fr)

**Tél. : 03 88 31 12 50**  
Télécopie : 03 88 31 10 27

Les Cahiers de  
**BISCHHEIM**

sont tirés à **11 500**  
**exemplaires** et  
distribués dans toutes  
les boîtes aux lettres  
de la commune.

Pour vos annonces  
publicitaires :

**03 88 20 83 69**



C'est une vingtaine de vélos type « bi-cross » que le pôle jeunesse représenté ici par Jean-Claude Kieffer (à g.) a offert à Jean-Guillaume Caillaud (à d.) responsable de Sport Solidarité Insertion.

Laurence Lamard

## Vingt vélos en cadeau

Le 10 juillet, André Klein-Mosser et son adjoint à la Jeunesse Jean-Claude Kieffer remettaient une vingtaine de vélos type « bi-cross » pour enfants à Sport Solidarité Insertion. Des vélos inutilisés par le Pôle Jeunesse mais dont l'association bischheimoise devrait faire bon usage.

Créée en 2001 et installée depuis 2006 dans la zone d'activité Bischheim-Hoenheim, l'association Sport Solidarité Insertion permet à des personnes en difficulté de se réinsérer par le travail. Elle compte actuellement une trentaine de salariés dont 20 en contrat d'insertion dans ses ateliers de fabrication de boomerang et de réparation de vélos. Elle propose également des animations sportives à la demande des centres de loisirs, des écoles ou des services « jeunesse » comme à Bischheim où ses animateurs travaillent en partenariat avec le pôle jeunesse notamment pendant l'été dans le cadre de la tournée Festiv'été.

“ Une association qui a fait ses preuves ”

Alors, quand le pôle jeunesse a décidé de se séparer de 20 vélos d'enfants dont il n'avait plus usage, il a naturellement pensé à les offrir à l'association. « Un acte solidaire mais aussi une façon de les remercier pour

tout le travail qu'ils font avec nous dans la ville » confiait Jean-Claude Kieffer.

Car la réparation et la vente de vélo d'occasion est l'un des moyens pour l'association d'avoir des ressources propres c'est pourquoi « nous sommes très heureux de ce don car on avait vraiment besoin de vélos en ce moment » expliquait le responsable de SSI, Jean-Guillaume Caillaud. « Des vélos qui vont nous demander un peu de travail pour les remettre en état mais que nous ne vendrons pas forcément tout de suite car nous devrions intervenir, à la rentrée, dans cinq écoles de la CUS pour participer à un projet de lutte contre l'obésité où nous serons amené à faire des animations avec des vélos » poursuit le responsable.

André Klein-Mosser s'est dit « particulièrement ravi de pouvoir soutenir cette association qui a fait ses preuves et rend beaucoup de services. Elle témoigne de la place occupée aujourd'hui par l'insertion dans le monde économique et son emplacement dans une zone d'activité économique n'est donc pas anodin ».

### Un projet avec les jeunes

Le pôle jeunesse ne souhaite pas s'arrêter là et va proposer aux jeunes de la ville de récupérer des vélos dont les habitants n'auraient plus l'utilité pour les remettre à l'association. En attendant, si vous disposez de vélos (même en mauvais état) et notamment pour dames dont vous souhaiteriez vous séparer, n'hésitez pas à les donner à Sport Solidarité Insertion qui saura en faire bon usage.



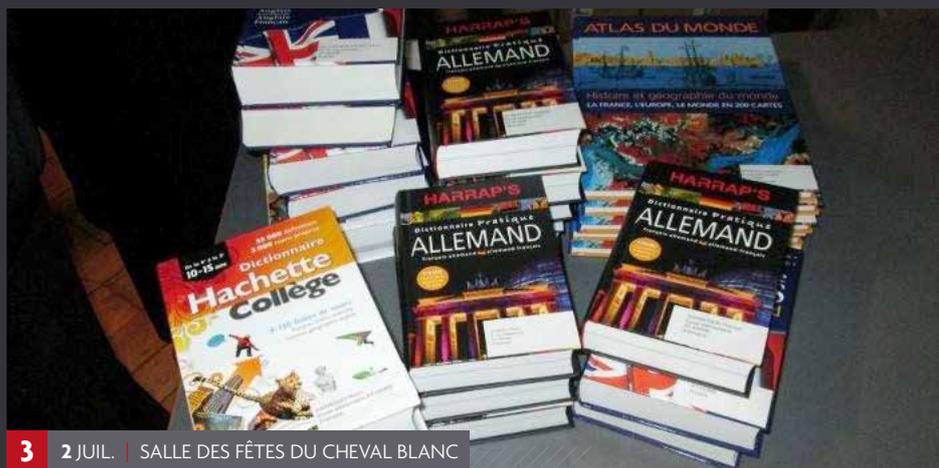
#### Sport Solidarité Insertion

13 C rue de l'Atome

67 800 Z.A. Bischheim-Hoenheim

Tél. : 03 88 79 42 50

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 17h.



## LÉGENDES

**1 Spectacle de Patrice Abbou**  
 Patrice Abbou cherchait l'âme sœur sur la scène de la salle du Cercle dans son nouveau spectacle très sarcastique « Epousez-moi » présenté dans le cadre de la journée européenne de la culture juive.

**2 Portes ouvertes aux Tirs Réunis**  
 La journée « portes ouvertes » des Tirs Réunis a attiré, comme chaque année, un large public venu s'essayer au tir à la carabine ou à l'arbalète et profiter de cette belle journée pour déjeuner dans un cadre champêtre.

**3 Remise des dictionnaires**  
 Dictionnaires de français, de langue ou atlas,... La traditionnelle cérémonie de remise des dictionnaires qui marque le passage en 6<sup>e</sup> des élèves de CM2 des écoles bischheimois s'est déroulée le 2 juillet. Les 181 futurs collégiens se sont vus offrir par Bernadette Gillot, adjointe au maire chargée de l'éducation, un ouvrage de leur choix, fort utile pour la poursuite de leur scolarité.

**4 Vide-grenier**  
 Les bonnes affaires et le public étaient au rendez-vous du vide-grenier organisé par la ville au cœur de Bischheim.

## Le temps des vacances

En période estivale, le site de la Ballastière reste le lieu de détente privilégié pour nombre d'habitants qui viennent souvent en famille profiter de cet espace naturel de proximité. Et quand le soleil est au zénith, il flotte une ambiance de bord de mer sur la plage surveillée par les maîtres nageurs où baigneurs et pêcheurs se côtoient en toute courtoisie. Parasols, glacières et crème solaire sont de sortie pour un farniente idéal, entrecoupé de quelques baignades.

Pour les enfants et les jeunes, le programme est souvent plus dynamique, pas question de rester les bras croisés sur leur serviette. Ils aiment à venir au plan d'eau pour les nombreuses animations gratuites proposées chaque année par les villes de Bischheim et de Hoenheim, en partenariat avec des associations locales : activités bricolages, balade en poney, lutte de plage, voile radiocommandée, tournoi de volley, de pétanque ou de water-polo proposés par les animateurs des deux villes présents tout l'été du lundi au vendredi.

Malgré une météo en demi-teinte en juillet, ils étaient près d'une centaine à venir chaque jour profiter de ces animations (contre plus de 150 en août) car, en dehors des jours de pluie, nombre d'entre eux savent que les animateurs les attendent pour partager des activités sportives et culturelles.







Grace: l'un des temps forts de cette nouvelle saison !

Yann Ohran

## Voyage, voyage...

S'évader, voyager, rire, danser,... sont les meilleurs remèdes pour échapper à la routine du quotidien. La nouvelle saison de la Salle du Cercle en contient tous les ingrédients alors n'hésitez pas à vous faire du bien !

**A**près la belle saison qui a célébré le 10<sup>e</sup> anniversaire de la Salle du Cercle, - où le public a pris plaisir à retrouver des artistes qui avaient marqué la scène bischheimoise - le programme 2012/2013 s'annonce plus classique avec des têtes d'affiches et toujours... des découvertes.

« On fera un petit clin d'œil, cependant, aux saisons passées avec deux concerts nés d'amitié et de rencontres. Des artistes que l'on connaît mais qui se produiront dans un cadre différent » confie Julie Schertzer, programmatrice de la saison.

### Ambiances argentines

Ce sera le cas avec les sœurs **Caronni** (vendredi 22 mars). « Ces jumelles, originaires d'Argentine, accompagnaient Juan Carlos Cáceres le 17 février. Elles ont interprété seules deux morceaux qui ont fortement marqué les esprits et enthousiasmé le public. Cela m'a convaincu de les programmer en solo cette année. Ce concert sera l'occasion d'organiser une soirée sur le thème de l'Argentine avec le duo **Rosa Galana** en première partie » explique Julie Schertzer. Une découverte qui nous emmènera sur les traces des musiques traditionnelles du Nord Ouest de ce vaste pays, auxquelles Lorena Zarranz et Enrico Pedicone ont su apporter avec finesse leur touche de modernité. A la guitare et aux percussions du duo Rosa Galana, succéderont, dans un style très

différent, les sons chauds et caressants du violoncelle et de la clarinette des sœurs Caronni avec leurs deux voix qui se marient à la perfection.

### Rives méditerranéennes

Peut-être ne connaissez-vous pas **Oneira** (vendredi 25 janvier) mais les noms de Maryam et Bijan Chemrani devraient vous rappeler un voyage en terre persane que nous avait offert le Quartet Chemrani en avril 2011. Ils se sont entourés de quatre musiciens et amis pour se lancer dans une nouvelle aventure, aux horizons culturels élargis. Ils nous invitent à explorer les traits communs des musiques de la méditerranée, inspirés par les poésies et traditions helléniques, iraniennes et occitanes.

### Au cœur de l'Afrique

Dans la rubrique fidélité, le retour des **Maitres Tambours du Burundi** (vendredi 17 mai) qui clôtureront la saison devrait satisfaire un large public et « notamment tous ceux qui n'avaient pas pu avoir de place en 2008 et à qui j'avais promis qu'on les réinviterait » précise la programmatrice. Leur nouveau spectacle est toujours aussi époustouflant. Aux battements étourdissants de ces tambourinaires se succèdent sauts, danses, rires, mimes et explosions de joie en tout genre. On ne s'en lasse pas ! À voir absolument !



Le capitaine Sprütz est de retour.

Nicolas Tager

### Made in Alsace

Fidélité toujours avec un comique bien de chez nous qui entend fêter dignement les 20 ans du Kafteur en mars prochain où il s'affichera en 3D dans son nouveau spectacle. Quelques semaines plus tard (vendredi 12 avril) le **Capitaine Sprütz** sera de retour à Bischheim pour nous livrer ses réflexions sur l'avenir de l'homme et de la planète. On a hâte de se laisser embarquer dans ses délires désopilants !

### Citoyenne du monde

Ce n'est pas à proprement parler une découverte car **Grace** est entrée dans la lumière avec son single « *Imagine One*

Day » qui est passé en boucle sur les radios en 2008, suivi d'une grande tournée dans l'hexagone. Mais sa musique ne se résume pas à ce succès tant son univers est riche et varié, nourri par les influences multiples de cette nomade insatiable. Entre ballades soul et rythmes reggae, folk-blues et musiques du monde, cette chanteuse engagée aime à partager ses valeurs et ses émotions avec le public, servies par une voix exceptionnelle. Un temps fort de la saison, assurément !

## Un pont entre les deux « Afriques »

C'est par un métissage musical, de liens tissés entre le Maroc et l'Afrique noire, que s'ouvrira la nouvelle saison avec **Aziz Sahmaoui & University of Gnawa** (mardi 9 octobre). Musicien confirmé, cofondateur de l'Orchestre National de Barbès, il a aussi collaboré avec de grandes pointures du jazz avant de sortir son premier album solo. Un vrai petit bijou où la beauté du chant et des rythmes gnawas vagabondent vers le jazz tandis que les cordes du n'goni vibrent sur quelques fulgurances électriques en un groove puissant et envoûtant. Un concert organisé dans le cadre des Nuits Européennes et qui promet d'être festif. L'envie de danser devrait vous démanger !

## Au pays du soleil levant



Le petit fugitif ou un superbe portrait de l'enfance.

Les trois ciné-concerts de la saison sont à apprécier en famille (à partir de 8 ans) et les deux premiers ont d'ailleurs pour thème l'enfance. Avec **Gosses de Tokyo** (présenté le mercredi 21 novembre dans le cadre du festival Jazzdor) Yuzujiro Ozu nous livre une oeuvre de jeunesse inspirée du cinéma burlesque américain dont il était un fervent admirateur. Situations cocasses, grimaces, bagarres, accumulations et répétitions de gags,... tous les ingrédients sont réunis pour faire de l'histoire de ces deux gosses en révolte contre leur père un film jubilatoire qui illustre le Tokyo des années 30. L'accordéon de Pascal Contet accompagne à merveille les pitreries des deux galopins et nous dévoile les différentes facettes de



Immersion dans un monde parallèle avec Popup.

Sébastien Charet

cet instrument capable de créer toutes sortes d'ambiances.

## New York, New York

**Le Petit Fugitif** (8 février) a la particularité d'être un film plus récent, réalisé en 1953 alors que le cinéma parlant dominait les écrans. Entre documentaire et fiction, il offre un véritable témoignage sur le mythique parc d'attractions de Coney Island, filmé à travers les yeux émerveillés d'un enfant de sept ans. Par son aspect très réaliste, ce film à la fois émouvant et tragique a fortement influencé la Nouvelle Vague française qui trouvait là, l'exaltation d'une liberté de filmage et une justesse de ton jusqu'alors inexplorées. La musique du guitariste Pierre Fablet alternera ou se mélangera avec la bande-son du film pour nous offrir un accompagnement sensible de ce splendide portrait de l'enfance croqué sur le vif.

Comédie burlesque de la saison, **The Cameraman** (8 mars) est certainement l'une des plus connues de Buster Keaton mais aussi son dernier film muet. Il y campe un petit photographe new-yorkais qui rêve de devenir reporter pour plaire à sa belle. Une fable sentimentale aux gags millimétrés, accompagnée par un trio de musiciens (au piano, saxophone et clarinette) aux influences jazzy qui ont tenu à rester proche des rythmes et techniques de l'époque.

## Au royaume de l'enfance

Avec sept spectacles estampillés Jeune Public, la Salle du Cercle a renforcé son offre pour les tout-petits avec deux représentations accessibles à partir de 2 ans : **Hôtel des Hortensias** et **Les Voix du Bois**. Cette dernière a la particularité de nous être présentée par une compagnie étrangère (allemande) tout comme **La Belle et la Bête** (italienne), un conte populaire classique dans une mise en scène

minimaliste servie par deux comédiens formidables.

Les artistes locaux seront aussi de la partie avec une adaptation prometteuse du **Magicien d'Oz** par « *De Menotte en Paluche* » et l'histoire d'une famille, contée, chantée et jouée par Isabelle Marx dans **Fa Mi par Si, famille par là** (Cie Courant d'Art).

Il n'y a pas d'âge pour appréhender l'univers de Molière, ce que démontrera la Cie « *Qui va piano* » dans le cadre de la tournée des Régionales avec **Molière dans tous ses éclats**, accessible dès 6 ans. Les rouages, les secrets et les superstitions du théâtre leur seront révélés par deux comédiens clownesques et loufoques.

Un grand livre en relief et une immersion dans un monde parallèle, non loin de l'enfance, là où tout est permis. C'est un voyage inédit que promet **Popup** aux enfants dans le cadre du festival Momix.

Ces invitations au voyage vous séduisent ? Alors pensez à vous abonner !



La nouvelle plaquette de la saison avec le programme complet est disponible à la mairie (accueil et Point Info Culture) et sur le site [www.salleducercle.fr](http://www.salleducercle.fr) où vous pouvez suivre l'actualité de la Salle du Cercle, découvrir des photos inédites et participer au blog.

### Abonnement

Pour s'abonner, il vous suffit d'acheter trois spectacles parmi les 9 proposés et vous bénéficierez du tarif abonné pour tout nouveau spectacle acheté. La carte d'abonné vous permet de bénéficier de tarifs réduits dans d'autres salles de la CUS.

### Billetterie et renseignements :

Points Info Culture  
35 route de Bischwiller - 67800 Bischheim  
Tél. : 03 88 333 668  
[www.salleducercle.fr](http://www.salleducercle.fr)

# À l'espace exposition

L'Alsace, par ses artistes ou comme source de leurs inspirations, sera très présente lors de cette nouvelle saison que vous propose la Cour des Boecklin. Au programme : sept expositions et de nombreuses animations imaginées à partir des thématiques ou des techniques utilisées par les artistes.

Comme chaque année, la Cour des Boecklin fait une large part aux artistes alsaciens avec la volonté affichée de leur offrir une place dans le cénacle régional et de vous les faire découvrir.

## Septembre

Le premier d'entre eux n'est pas un inconnu pour les fidèles de la salle d'exposition de notre espace culturel. Marc Louis Fourment vit et travaille à Bischheim où il avait présenté ses œuvres il y a plusieurs années. Il a ouvert la saison avec ses croquis, pastels et sculptures de personnages qui nous invitent à partager ses réflexions sur l'âme humaine. Ce fin observateur capte les expressions, les émotions, les attentes de ces êtres qui ont en commun de s'interroger sur leur devenir.

## Octobre/novembre

Alsaciens d'origine ou d'adoption, les 9 jeunes artistes du collectif Heim nous proposent d'explorer le concept du « Heim » (la maison, le chez soi), à travers une exposition d'art conceptuel où ils s'interrogent sur l'influence de l'Alsace (cette région où ils vivent) sur leur travail d'artiste et leurs créations. A découvrir : photo, vidéo, installation, sculpture, dessin et même création musicale avec Yéri-Gaspar Hummel qui s'inspire des sonorités typiquement alsaciennes comme le dialecte. En parallèle à cette exposition, le musicien animera des ateliers d'éveil musical pour initier, petits et grands, à l'écoute des bruits de notre quotidien (voir programme page suivante).

## Décembre

C'est un hommage à l'Alsace, celle des paysages pittoresques et bucoliques, des maisons à colombages et des vignes, que le peintre hoenheimois Guy Baerenzug vous invite à découvrir. Ses aquarelles nous révèlent une Alsace quelque peu idyllique, teintée d'un brin de nostalgie.

## Janvier/février

En janvier, on quitte l'Alsace pour entrer dans « *le monde oublié* » du photographe Claude Dityvon. Connue pour ses photos de Mai 68 qui lui valurent le prix Niépce en 1970, ce photographe engagé avait fait du monde ouvrier l'un de ses sujets



"Le monde oublié" de Claude Dityvon

de prédilection. Pleines de mystères et de poésies, ses photos magnifient l'homme au travail, tant sa recherche de l'esthétisme était primordiale. Sans nostalgie, ni pathos, c'est un témoignage social que nous livre Dityvon, propre à éveiller nos émotions et nos réflexions.

## Mars

Elle, peint en immergeant ses toiles dans l'eau. Lui, façonne et transforme le verre. C'est la Cour des Boecklin qui a réuni les artistes alsaciens Dominique Marret et Jean-Yves Kalmbach. « *On trouvait que leurs œuvres avaient des points communs, comme la recherche de la lumière par exemple, et qu'elles se marieraient bien dans une exposition* » explique Nadine Dornert, directrice des lieux. Une énergie et une même fascination pour la matière lorsqu'elle se révèle dans les couleurs ou les transparences et que le mouvement naît. Une belle rencontre entre deux artistes pour une exposition à la fois tonifiante et apaisante.

## Avril

Il vit entouré de forêts dans les Vosges du Nord et utilise les matériaux bruts ou naturels de son environnement comme

le bois, le grès, la ficelle..., Inspiré par l'art brut et les peuples premiers, Claude Braun s'interroge sur l'empreinte écologique de notre société dans une approche minimaliste. Sculptures, dessins, peintures, vidéo,... Des techniques et des supports mixtes pour nous livrer ses préoccupations écologiques.

## Mai/juin

Emmanuel Antolino, dit Hyeronimus, s'est inventé un monde à lui, fantasmagorique et fabuleux, inspiré des créatures mythologiques. Un univers essentiellement féminin où des silhouettes très graciles côtoient des animaux fantastiques et de drôles de petits personnages. Ses encres, aquarelles et pastels interpellent l'imaginaire du visiteur qui, à sa façon, interprétera cet « *Autre ailleurs* » créé par l'artiste.

Cette dernière exposition de la saison sera accompagnée d'animations tout comme celles du collectif Heim et du photographe Claude Dityvon. Et vous pourrez profiter des commentaires éclairés de la médiatrice culturelle Axelle Hoffmann qui vous guidera dans la découverte des œuvres de l'ensemble de ces artistes.

# À la Cour des Boecklin De septembre à novembre

COUR  
des Boecklin

## > EXPOSITION

### HEIM

Collectif d'artistes alsaciens – art contemporain

Du 6 octobre au 25 novembre



### A L'ÉCOUTE DE L'ART

Tout public – Entrée libre

Dimanche 21 octobre de 15h à 15h45

Visite guidée de l'exposition « Heim » avec Axelle Hoffmann, médiatrice culturelle.

Les expositions sont ouvertes au public :  
Mardi, mercredi et dimanche de 14h à 18h,  
Samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h

## > ANIMATIONS

### LA TÊTE DANS LES NUAGES

7-12 ans - Entrée libre sur inscription

Mercredi 26 septembre de 10h30 à 11h30



« Contes pour enfants pas sages » de Jacques Prévert, lus par le comédien Christophe Feltz (Théâtre Lumière).

Ce sont les seuls contes que Jacques Prévert ait jamais écrits. Ils s'inscrivent dans la lignée surréaliste de « Conte de fées à l'usage des moyennes personnes » de Boris Vian (1943), son ami et voisin de

palier, de pensée, de liberté. Mettant en scène toutes sortes d'animaux – autruche, antilope, dromadaire, chameau, éléphant de mer, girafe, cheval, lion, âne – ces contes sont tendres, uniques, originaux, drôles, humains. Tout simplement délicieux à entendre... délicieux à partager... en famille, pour petits et grands !

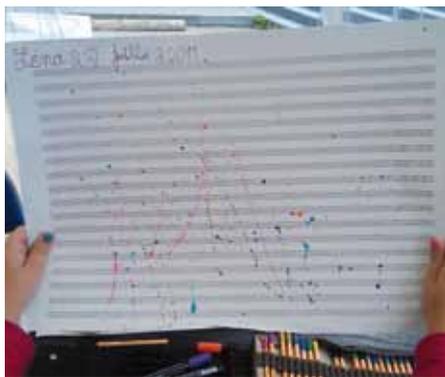
### LES P'TITES Z'OREILLES

Entrée libre sur inscription

Histoires pour les 3-5 ans

Mercredi 10 octobre et 21 novembre de 10h30 à 11h15

### AMBITUS : ATELIERS D'ÉVEIL ET D'ÉCOUTE À L'ENVIRONNEMENT SONORE



Entrée libre sur inscription

Ateliers d'éveil et d'écoute à l'environnement sonore par Yéri-Gaspard Hummel, musicien, dans le cadre de l'exposition « Heim »

Une initiation de 2 heures à la découverte de l'environnement sonore permettra de comprendre les différents aspects de notre système d'écoute lors d'une déambulation dans le quartier centre de la ville. Puis nous restituerons les sons entendus par une approche graphique du son et une interprétation de ces partitions graphiques.

#### Pour les 7-15 ans

Mercredi 10 octobre de 14h30 à 16h30

Mercredi 24 octobre de 10h à 12h

Mercredi 21 novembre de 14h30 à 16h30

#### 16 ans et plus

Samedi 27 octobre de 16h à 18h

Samedi 17 novembre de 16h à 18h

### À LA RENCONTRE DU JUDAÏSME

Tout public – Entrée libre

Dimanche 14 octobre et 18 novembre de 16h à 18h

Découverte du judaïsme et visites guidées



du musée juif et de son miqvé par M. Émile Zenou, de la communauté juive.

### LA TÊTE DANS LES IMAGES

7-10 ans - Entrée libre sur inscription

Atelier autour du livre, du papier et de l'illustration, avec l'illustratrice Céline Delabre.

Mercredi 17 octobre de 10h30 à 11h30

À partir de papiers journaux récupérés et mis en confettis dans un volume d'eau, les enfants fabriqueront une pâte à papier qui deviendra une feuille. Ils pourront ensuite la teindre ou y incorporer des éléments décoratifs.

Mercredi 14 novembre de 10h30 à 11h30

À partir de mots piochés au hasard, les enfants formeront une phrase et en feront une image en linogravure qu'ils imprimeront.

### LES Z'OREILLES VOYAGENT... EN ESPAGNE

Entrée libre sur inscription

Mercredi 7 novembre de 10h30 à 11h30

Histoires pour les enfants de 5 à 7 ans autour de la découverte d'un pays, de sa culture et de sa langue.



#### Cour des Boecklin

17 rue Nationale - 67800 Bischheim

Tél. : 03 88 81 49 47

[biblio@ville-bischheim.fr](mailto:biblio@ville-bischheim.fr)

<http://bibliothèque.ville-bischheim.fr>

# À voir !

Les 4, 5 et 6 octobre, l'association Puls'vision organise, en partenariat avec la ville de Bischheim, la 9<sup>e</sup> édition du festival « Ose ce Court » à la salle des Fêtes du Cheval Blanc. Trois soirées dédiées au court-métrage où vous pourrez rencontrer des réalisateurs et donner votre avis en décernant le « prix du public ».



Le court-métrage avait pratiquement disparu des réseaux de diffusion classique et c'est grâce à des associations comme Puls'Vision, qui réunit une dizaine de passionnés de ce format cinématographique, que les réalisateurs ont pu continuer à présenter leurs films au public. De nombreux festivals se sont créés en France et « Ose ce court » s'inscrit dans cette lignée des défenseurs du genre par lequel de nombreux grands réalisateurs sont passés, certains alternant encore le long et le court-métrage.

« Notre plus, c'est de permettre au public de rencontrer les réalisateurs, qui sont nombreux à faire le déplacement, et de pouvoir discuter facilement avec eux. Le festival n'est pas réservé aux passionnés et on souhaiterait amener un large public à découvrir ou (re)découvrir ce type de films qui, dans des formats d'une durée de 4 à 20 minutes, offrent une mosaïque de styles où forcément, il y en a pour tous les goûts. Et jusqu'à présent, on a jamais vu quelqu'un repartir déçu de notre sélection » explique Antonin Bouvret, président de Puls'Vision.

## 28 films en compétition

Concision du propos, liberté de narration, créativité, impertinence parfois et convivialité sont les marques de fabrique de ce festival du court-métrage où se côtoient comédie, fantastique, animation ou film expérimental. Cette année, 28 films seront en compétition officielle. « Après une tendance marquée par des films engagés et politiques, les réalisateurs font dans l'ensemble un retour à la fiction et nous raconteront des histoires. Parmi notre sélection, nous avons retenu le 1<sup>er</sup> prix du Marathon de la vidéo organisé en mai par la « Cité De La Prod » de Strasbourg qui est notre partenaire. Ces vidéos réalisées en 48h sont des films coup de poing, très énergiques et en ce sens très intéressants » poursuit le président de l'association.

## Nouveauté

Pour vous donner un avant-goût de ce que vous pourrez visionner en sélection officielle, Puls'Vision vous invite à une première soirée dédiée aux courts-métrages régionaux présentés le jeudi soir.

« Les 7 films proposés ne font pas partie de la sélection officielle. L'entrée sera libre. L'idée est de permettre aux gens de venir se faire une idée et de diffuser des réalisateurs régionaux qui viendront échanger avec le public » précise Antonin Bouvret.

Un public qui pourra, aux côtés du jury, décerner son prix du meilleur film de la sélection officielle.



## Festival Ose ce Court

Jeudi 4 octobre à 20h : soirée régionale  
Entrée libre

Vendredi 5 et samedi 6 octobre à 20h :  
sélection officielle

Tarif : 5€ le soir – 7€ le pass week-end

Buvette et petite restauration sur place

Salle des Fêtes du Cheval Blanc

2 avenue de Périgueux

67 800 Bischheim

[www.osececourt.com](http://www.osececourt.com)

# Au programme en 2012 - 2013

Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, l'Université Populaire de Bischheim vous propose un programme riche et varié de conférences, repas-conférence et visites-conférences.

## › CONFÉRENCES

### VAN GOGH



Arthur Van Hoey  
Vendredi 28 septembre 2012

### HISTOIRE DE LA PRESSE EN ALSACE

Bernard Delattre  
Jeudi 18 octobre 2012

### CRISES EN EUROPE ET CRISE DE L'EUROPE

Emmanuelle Vierling  
Vendredi 23 novembre 2012

### NOËL AUTOUR DU MONDE

Jean-François Kovar  
Jeudi 20 décembre 2012

### LES BANQUIERS ET LA CRISE PARLONS-EN !

Emmanuelle Vierling  
Vendredi 18 janvier 2013

### LES BOECKLIN DE BOECKLINSAU

Philippe Fleck  
Vendredi 15 février 2013

### HISTOIRE DE LA BIÈRE EN ALSACE



Caroline Gelly  
Jeudi 14 mars 2013

### LA RUSSIE DE BORIS ELTSINE À VLADIMIR POUTINE

Laurent Lanfranchi  
Jeudi 4 avril 2013

### L'ALSACE DE 1940 À 1945

Jean-François Kovar  
Jeudi 16 mai 2013

### SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

Jean-François Kovar  
Jeudi 30 mai 2013

### HISTOIRE DE VENISE



Jean-François Kovar  
Jeudi 13 juin 2013

Toutes les conférences se dérouleront à 19h à la Maison du Conseil Général (4 rue des Magasins à Bischheim)  
**Tarifs** : 7 € la conférence (5 € pour les demandeurs d'emploi, étudiants, lycéens et gratuit pour les moins de 16 ans)  
63 € le cycle complet (43 € pour les demandeurs d'emploi, étudiants et lycéens).

## › REPAS-CONFÉRENCE

Avec Jean-François Kovar

### TRADITIONS CULINAIRES ET LES RÈGLES ALIMENTAIRES DU JUDAÏSME ALSACIEN

Jeudi 28 mars 2013 à 19h30

**Tarifs** : 35 € le repas-conférence.  
Réservation obligatoire au 06 16 60 12 96  
ou par mail : up.krutenau@laposte.net

## › VISITES-CONFÉRENCES

Avec Jean-François Kovar

### LE JUDAÏSME À BISCHHEIM

Dimanche 14 avril 2013 à 15h30  
RDV à la Cour des Boecklin

### LE CIMETIÈRE JUIF DE BISCHHEIM

Dimanche 14 octobre 2012 à 15h30  
Dimanche 10 mars 2013 à 15h30  
RDV devant l'entrée du cimetière  
rue des Saules

### LA SYNAGOGUE DE LA PAIX À STRASBOURG

Dimanche 20 janvier 2013 à 10h  
RDV devant l'entrée de la Synagogue

### LA SYNAGOGUE DE BISCHHEIM

Dimanche 20 janvier à 15h30  
RDV devant l'entrée de la Synagogue

**Tarifs** : 6 € (4 € pour les demandeurs d'emploi, étudiants et lycéens et gratuit pour les moins de 16 ans)



**Point Info Culture** : 35 route de Bischwiller – Bischheim – 03 88 33 36 68  
**Cour des Boecklin** : 17 rue Nationale – Bischheim – 03 88 81 49 47

### Modalités pratiques

Adhésion et inscriptions : l'Université Populaire de Bischheim fait partie de l'Université Populaire de la Krutenau à laquelle il est obligatoire d'adhérer pour participer aux activités. L'adhésion est de 5 € par personne ou 10 € pour une famille (parents et enfants mineurs). Elle est valable du 1<sup>er</sup> septembre 2012 au 31 août 2013. Pour faciliter la gestion des activités, les inscriptions se font directement auprès de l'Université Populaire de la Krutenau. Tél. : 06 16 60 12 96. Mail : up.krutenau@laposte.net. Site : www.up.krutenau.com

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

## Fête de Noël des aînés



Dans le cadre des préparatifs de la fête de Noël des aînés, le Centre Communal d'Action Sociale recense les personnes âgées de **71 ans et plus** à partir de la liste électorale.

Toute personne âgée de 71 ans et plus non inscrite sur la liste électorale peut toutefois se rendre au Centre Communal d'Action Sociale afin de figurer sur la liste des invités.

Les personnes munies d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile de moins de trois mois peuvent ainsi se présenter au Centre Communal d'Action Sociale, Parc de l'Hôtel de ville, aux horaires suivants: lundi - mardi - mercredi - jeudi - vendredi de 8h30 à 11h et de 14h à 17h30 les après-midi excepté le vendredi de 13h30 à 16h.

**La date limite du recensement est fixée au 23 novembre 2012.**

VILLA ARC EN CIEL

## Animations



Nicola Teyget

Les animations de la Villa Arc en Ciel ont repris depuis le 3 septembre. Elles sont destinées aux jeunes retraités et aux seniors et ont lieu tous les jours, du lundi au vendredi, matin et après-midi.

Le programme complet est disponible à la Villa au 13, rue du Général Leclerc, à l'accueil de la mairie ou chez de nombreux commerçants, cabinets médicaux..... Il est également consultable sur le site internet de la ville et peut vous être envoyé à votre adresse sur simple demande. Vous y trouverez toutes les informations utiles pour vos activités sportives, artistiques et culturelles.

### Thé dansant

**Dimanche 14 octobre de 14h à 18h**

Dans le cadre de la Semaine Bleue, semaine nationale des personnes âgées, la Villa Arc en Ciel organise un thé dansant des seniors animé par Jacky à la salle du Cercle (2b, rue de l'Église).

Entrée : 5 €

Merci de réserver au 03 90 22 75 06



**Villa Arc-en-ciel**

13, rue Général Leclerc

Tél. : 03 90 22 75 06

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

## Fête de la fleur



Laurence Larnaud

C'est un rendez-vous traditionnel de la rentrée. A l'occasion de la fête de la fleur, le 8 septembre, les résidents de Charles Huck et les pensionnaires de la Voûte Etoilée reçoivent la visite des Ziegele de l'Acol qui viennent leur offrir une fleur. Cette

année, les jardiniers de la SAJO (Société des Amis des Jardins Ouvriers) ont proposé des « gerbera » jaunes aux personnes âgées qui se sont offert un moment de détente au son du country avec les Kanalwackes venus leur présenter leurs chorégraphies.



(de g. à d.) Danièle Schaub, Martine Collinet et Roland Ulrich ont tourné la page.

Laurence Lamard

## Reconnaissance et distinction

Marquer le départ en retraite d'un enseignant, le distinguer pour son travail et son engagement ou le remercier pour l'empreinte laissée dans une école de la commune sont des formes de reconnaissance que Bernadette Gillot, adjointe au Maire chargée de la vie scolaire, et Christophe Gleitz, inspecteur de circonscription, ont tenu à exprimer aux enseignants réunis à la salle St Laurent le 28 juin.

**H**onorer le départ en retraite des enseignants de la ville est une tradition bien ancrée à Bischheim. L'occasion pour l'adjointe au maire, chargée de la vie scolaire, de leur adresser « *ses remerciements les plus chaleureux pour toutes les années passées dans notre commune au service des enfants auxquels ils ont transmis non seulement leur savoir, mais aussi les valeurs fondamentales de notre société* ». Réunis devant leurs collègues et amis, Danièle Schaub, Martine Collinet et Roland Ulrich ont ainsi vu leur carrière résumée, non sans humour, par l'inspecteur de circonscription. Pour Danièle Schaub c'est à Schiltigheim qu'elle fera ses premiers pas et, après un court passage de trois années à l'école St Laurent (1979 – 1983), elle y reviendra en 1999 pour terminer sa carrière avec la lourde tâche d'apprendre à lire et à écrire aux élèves de CP dont elle était devenue une spécialiste.

« *Fait rarissime* » selon l'inspecteur, l'école At Home aura fortement marquée la carrière de Martine Collinet car « *elle fit partie de l'équipe enseignante qui a vu naître cette*

*maternelle et dans laquelle elle sera restée 35 années, avec toujours la même fraîcheur et la bonne humeur qui la caractérisent* ».

Quant à Roland Ulrich qui a débuté en 1977, c'est en 1992 qu'il reviendra dans l'école de son enfance, celle de la République où il s'investira beaucoup, tant sur le plan artistique (avec la photo) que sur le plan culturel (avec la poésie) ou sportif (avec les échecs). Très ému, il a lui-même fait le bilan de sa vie professionnelle dans une « *bafouille* » intitulée « *itinéraire d'un pédagogue* » avant de conclure : « *aujourd'hui, le livre n'est pas tourné. Je resterai à jamais débiteur de l'Education Nationale, ma fierté* ». Un hommage rendu à une « *grande maison* » dont on oublie parfois son rôle fondamental au sein de notre société.

### Chevalier de l'ordre des palmes académiques

Profitant de cette soirée, Christophe Gleitz a honoré Gaby Kaiser-Weber en la nommant chevalier de l'ordre des palmes académiques. « *Une nomination qui*

*distingue un haut niveau d'engagement et que je n'ai pas hésité à demander pour saluer le vôtre en tant que psychologue de l'Education Nationale* » reconnaissait l'inspecteur. Un honneur auquel s'est associé Bernadette Gillot qui a tenu à féliciter l'enseignante pour son travail au sein du RASED.

Enfin, une fois n'est pas coutume, c'est une enseignante qui poursuivra sa carrière dans la formation des enseignants à l'université de Strasbourg que l'élue en charge de la vie scolaire a tenu à remercier. Directrice de l'école primaire At'Home, Sandrine Weymanna initiée en 2008, avec son équipe enseignante, un projet expérimental pour lutter contre l'échec scolaire et favoriser l'égalité des chances. « *Vous avez donné aux enfants l'envie d'apprendre, d'approfondir leurs connaissances et de laisser libre cours à leur créativité. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir contribué à mettre l'école At'Home dans la lumière et d'avoir ainsi valorisé le quartier du Guirbaden* » concluait Bernadette Gillot avant d'inviter les convives à partager un verre de l'amitié.

# Les enfants adorent...

Pour nombre d'enfants, passer quelques jours ou semaines dans un accueil de loisirs en été n'a rien d'une punition, bien au contraire. Ils adorent : les animateurs, les sorties, les jeux, les copains et copines,... et pour mettre leurs parents dans l'ambiance, rien de tel que de les faire participer.



Place à la danse au St Lau festival.

Laurence Lamard

**A**vec 110 enfants (40 maternelles et 70 élémentaires) accueillis chaque jour à St Laurent en juillet, l'accueil de loisirs affichait complet. Un peu moins nombreux en août, les enfants ont tous fait le plein de bonne humeur et d'activités. « C'était intense » confie Nadine Hermann, directrice de l'accueil en juillet. « J'avais une équipe d'animateurs très dynamique et enthousiaste, jamais à court d'idées » poursuit la responsable.

« Ah oui ! les enfants ont apprécié. Le soir, ils étaient épuisés mais heureux d'y retourner chaque matin » confirme une mère de famille.

## Un festival pour une soirée magique

A chaque semaine sa thématique, sa sortie, ses activités artistiques ou sportives et il y a même une vingtaine d'aficionados qui n'ont pas hésité (en juillet comme en août) à apporter leurs pyjamas pour passer une nuit à St Laurent après une veillée mémorable. Alors, pour permettre aux parents de comprendre ce que leurs enfants apprécient tant à l'accueil de loisirs, ils étaient invités le 27 juillet à une soirée magique : le St Lau festival. Au programme : jeux coopératifs, apéro, repas, danses, chants, rires... et pas question de rester assis toute la soirée.

« A la pause café qui marquait traditionnellement la fin du mois, on a eu envie de proposer une formule plus festive avec l'objectif de faire participer les parents. Chaque jeu a été conçu pour que les parents jouent avec leurs enfants comme le binôme d'enfer où ils sont liés l'un à l'autre et doivent effectuer un petit parcours » explique Nadine Herrmann. Fortement encouragés par leurs

enfants, les parents n'ont guère opposé de résistance, profitant de cette ambiance kermesse pour s'amuser en famille. Et le repas tout juste avalé, c'est sur la piste de danse improvisée que les entraîneurs les animateurs et les enfants pour faire durer la magie de cette soirée jusqu'au coucher du soleil.

**A**t Home, l'enthousiasme des enfants est tout aussi conséquent quand ils évoquent leurs vacances à l'accueil de loisirs. Certes, les sorties comme celle au parc animalier de Ste Croix reviennent sur toutes les lèvres mais ils adorent également les jeux de société « parce que à la maison, on n'a pas souvent l'occasion d'en faire » affirment Waïl et Mouhin. « Et puis ici, on joue au foot, on fait des fêtes et surtout on rigole beaucoup » poursuivent Hamza et Saloua. Pas de doute, les petits vacanciers n'ont pas eu le temps de s'ennuyer et pour marquer la fin de leur séjour, ils ont souhaité eux-mêmes faire un petit spectacle à l'attention de leurs parents. Un peu intimidés mais très fiers, petits et grands ont chanté et interprété des sketches de leur création avant de partager un goûter.



Les « petits lions » ont chanté pour leurs parents.

Laurence Lamard

Avec la mise en place d'une possibilité de restauration, l'accueil de loisirs a vu ses effectifs augmenter cet été (une trentaine d'enfants en moyenne chaque semaine). « C'était un réel besoin » confirme Cyrielle Béni, responsable de la structure en juillet.

# Les animateurs aussi...

Pour offrir aux enfants un séjour des plus agréables à l'accueil de loisirs, le professionnalisme, le dynamisme et la bonne humeur des animateurs sont primordiaux. Ils y viennent pour travailler mais aussi par plaisir à l'image d'Esther Mwauka, enseignante au Cambodge, animatrice chaque été à St Laurent.

« Elle a du punch, elle est efficace, souriante et communique sa joie de vivre à tout le monde ». C'est ainsi que Nadine Hermann, directrice de St Laurent, décrit Esther Mwauka, directrice adjointe du groupe « maternelles » pendant trois semaines en juillet. Et il est vrai que cette bischheimoise d'origine ne manque pas d'énergie et d'enthousiasme.

C'est en 2006, qu'elle fait une première vacation en tant qu'animatrice à l'accueil de loisirs.. Un contrat qu'elle renouvellera à plusieurs reprises pendant les vacances scolaires. Après un diplôme d'éducateur de jeunes enfants, elle part à Mayotte pour un premier poste d'enseignante dans une école française avant de rejoindre Phnom Penh en 2008, pour travailler dans une école maternelle privée anglaise. « Mais à chacune de mes vacances d'été, je reviens toujours travailler à St Laurent, car j'aime ce centre. C'est une structure avec de bons

moyens, des personnes sympas et je n'ai aucune raison d'arrêter. J'ai huit semaines de vacances d'affilée. C'est long et je ne peux envisager de ne rien faire. J'adore le contact, voir les enfants grandir car j'en retrouve beaucoup chaque année. C'est vraiment un plaisir » confie Esther avec un grand sourire. « J'ai la chance d'aimer ce que je fais et je pense que pour bien faire les choses, il faut les faire avec enthousiasme. Je travaille à l'étranger car j'adore les langues étrangères. Au Cambodge j'enseigne en anglais et j'ai appris le khmer pour rencontrer les gens. Maintenant, j'aimerais parfaire mon espagnol et je vais chercher un poste en Amérique latine avant de revenir peut-être en Europe » poursuit l'animatrice.

Et St Laurent? « À moins d'une envie soudaine de ne rien faire pendant huit semaines, je leur donne rendez-vous l'été prochain, s'ils veulent encore de moi,... » conclut Esther Mwauka.



Esther Mwauka : une joie de vivre communicative et un réel plaisir à animer le séjour des enfants.

Laurence Lamard

# Fête de l'engagement

Afin de valoriser et mettre en lumière la richesse de l'engagement des jeunes bischheimois, le Pôle Jeunesse organise la fête de l'engagement pendant les vacances scolaires d'automne, du 6 au 9 novembre.



Nicolas Farget

Depuis le printemps 2011, la ville de Bischheim participe à l'action expérimentale « Pass'Engagement » pilotée par le Conseil Général du Bas-Rhin et développée en partenariat avec le CRAJEP (Comité Régional des Associations de Jeunesse et d'Éducation Populaire d'Alsace). Le « Pass'Engagement » vise à favoriser l'émergence de projets, accompagner l'initiative des jeunes, notamment de ceux qui disposent de moins d'opportunités, dans un processus réussi de prise initiative et d'engagement. Il se veut un outil mis à la disposition

des acteurs locaux pour accompagner, reconnaître et valoriser l'engagement des jeunes, mais aussi améliorer l'information sur les possibilités d'action. C'est dans ce cadre que se déroulera la 1<sup>ère</sup> fête de l'engagement du Pôle Jeunesse.

## Au programme :

- **Journée de l'engagement mardi 6 novembre** 14h -18h – Salle du Cercle  
Stands de présentation des différents dispositifs liés à l'engagement et témoignages de jeunes bischheimois. Actions réalisées ou en projet

- **Journée sportive jeudi 8 novembre** 9h - 18h – Parc des Sports  
Ateliers/découverte d'activités sportives animées par les jeunes
- **Soirée festive vendredi 9 novembre** 19h – 23h - Espace Albert Camus  
Danse, chants, musique par les jeunes proposés par des jeunes bischheimois.

## Raid Nature

**Du lundi 29 au mercredi 31 octobre**

3 jours - 3 lieux différents - de 9 h à 18 h

Le pôle jeunesse participera au Raid Nature organisé par le Centre de Loisirs et de la Jeunesse de la Police Nationale avec des équipes de 4 jeunes dont une fille minimum par équipe.

Information et inscription auprès des animateurs « jeunes »

**Pôle jeunesse**

34 avenue de Périgueux - Bischheim  
Tél. : 03 88 04 49 76

# Tournée Festiv'été

Chaque semaine, pendant les vacances d'été, les animateurs du pôle jeunesse et les intervenants d'associations partenaires se sont installés en soirée dans les différents quartiers de la ville pour proposer des activités sportives et artistiques aux jeunes de la ville dans le cadre de la tournée Festiv'été. De la place de la République au quartier SNCF en passant par le parc des Oiseaux, la rue des Roses, le Canal, le Guirbaden ou Christ-Roi, les jeunes ont trouvé là, l'occasion de jouer, dessiner, peindre, faire du sport,... à proximité de chez eux.



# Willy Leissner se développe

L'entreprise Willy Leissner, grossiste en matériel électrique, a inauguré ses nouveaux locaux le 28 juin dans la zone d'activité Bischheim-Hoenheim.



Des locaux plus moderne pour accueillir au mieux la clientèle.

C'est en 1919 que Willy Leissner crée, à Strasbourg, son entreprise de vente aux professionnels de matériel d'installation électrique. L'entreprise familiale se développera rapidement en fidélisant une clientèle d'installateurs de la région. Elle est aujourd'hui dirigée par son petit-fils Pierre Schmittheisler.

Avec un effectif de 170 collaborateurs et une position de leader de la vente en Alsace, l'entreprise réalise un chiffre d'affaires de près de 80 millions d'euros à travers ses 8 agences et points de vente, en Alsace et en Lorraine (Strasbourg, Mulhouse, Obernai, Colmar, Bischheim, Metz, Nancy, Epinal). Ses principaux clients sont les installateurs, les collectivités et les industries qui trouvent chez Willy Leissner un stock de 22 000 références sur une surface d'environ 25 000 m<sup>2</sup> dans l'ensemble de ses magasins.

## Des locaux modernes et plus spacieux

Cela fait maintenant 15 ans que l'agence bischheimoise s'est installée dans la zone d'activité Bischheim-Hoenheim où elle était locataire, avenue de l'Énergie. C'est sur un terrain mitoyen de l'ancien bâtiment qu'elle a fait construire ses nouveaux locaux, plus modernes et surtout plus spacieux (au 10, rue de la Vapeur). « Avec une surface de 1500 m<sup>2</sup>, on a gagné 15 à 20% de capacité de stockage. Or, le stock c'est notre vocation à Bischheim car l'agence

est facilement accessible et c'est aussi notre force commerciale car on peut facilement livrer dans la journée des clients qui ont passé commande avant 11h du matin » confie Robert Lustig, directeur commercial.

« Ce nouveau bâtiment nous permet également d'optimiser l'accueil de nos clients auxquels nous ne nous contentons pas de vendre du matériel. Nous les conseillons et les accompagnons dans les évolutions technologiques et réglementaires et c'est là, un de nos atouts. Enfin il offre à nos

9 collaborateurs de meilleures conditions de travail. Nous avons la chance d'évoluer au sein d'une entreprise qui a su conserver un esprit familial, basé sur la confiance entre nos clients, nos fournisseurs et notre personnel. Nous perpétons des valeurs fortes qui ont largement contribué à la réussite de cette entreprise depuis près d'un siècle » conclut le directeur commercial.



Pierre Schmittheisler (au centre) a inauguré ses nouveaux locaux bischheimois, entouré des élus locaux et du personnel de son entreprise.



Le premier départ des 6h roller.

Nicolas Target

## À l'année prochaine !

En solo ou par équipe de 2 à 5 coureurs, 54 concurrents ont pris le départ de la première édition des 6 heures roller de Strasbourg Bischheim-Hoenheim organisée par les Cheminots Roller d'Alsace dans la zone d'activité de Bischheim-Hoenheim.



En attendant de prendre le relais...

Nicolas Target

Une météo favorable, une cinquantaine de bénévoles bien briefés, des rues balayées deux jours auparavant par les services de la CUS,... toutes les conditions étaient réunies pour faire de cette course d'endurance une première réussie. Seul regret pour les organisateurs, le nombre de participants. « On l'appréhendait un peu car on savait qu'il y avait deux courses d'envergure en Allemagne et à Pontarlier ce week-end. On aurait préféré l'organiser le 16 septembre mais un autre événement était prévu sur le site » confie Jean-Jacques Haffreingue, président des Cheminots Roller d'Alsace.

Une petite déception qui n'a en rien gâché cette belle épreuve d'endurance. Les 54

concurrents ayant fait le déplacement n'ont d'ailleurs pas boudé leur plaisir sur ce parcours de 3,8 km. Ouverte à tous, la course a réuni 50% de licenciés et autant de coureurs pratiquant le roller en loisir et qui, pour certains, participaient pour la première fois à une telle épreuve. D'autres sont venus de loin, comme Josselin et Anne, franciliens, qui ont profité de l'occasion pour découvrir Strasbourg tout comme leurs amis Grégoire et Emilie qui couraient en duo mixte. « On aime bien ce genre de petite course car c'est très convivial et cela permet de se tester. On était à Colmar il y a 15 jours et on a retrouvé ici des coureurs que l'on connaît, c'est vraiment très chaleureux comme ambiance ». « Et quant à l'organisation » précise Josselin « ils sont vraiment bien rôdés, on a du mal à croire que c'est la première fois qu'ils organisent cette course ».

### Un nouveau parcours

Sur la qualité du parcours, les avis sont un peu plus mitigés. Si la distance ne prête guère à discussions, certains coureurs ont émis des réserves sur une partie de la boucle « où le revêtement ancien casse l'élan et est parfois difficile à négocier » comme le souligne Mathias, venu de Benfeld. Pour les franciliens, « rien de catastrophique, on a vu pire ». Un aléa qui n'a pas échappé aux organisateurs qui ont reçu l'assurance

des maires André Klein-Mosser et Vincent Debès de les aider à trouver un circuit plus adéquate l'année prochaine. Car les Cheminots Roller l'affirment déjà : « il y aura bel et bien une 2<sup>e</sup> édition de ces 6h roller. Notre objectif est de pérenniser l'événement, voir de l'inscrire dans le calendrier des courses qui comptent » confirme le président de l'association qui a tenu à remercier « les deux villes pour leur soutien et les professionnels de la zone d'activité pour leur très bon accueil ».

### Manifestation éco-responsable

Pour cette première édition des 6h roller, les Cheminots Roller d'Alsace se sont engagés à mener une action en faveur du développement durable sur le thème des déchets.

Les gobelets portant leur logo étaient consignés et réutilisables. Ils avaient mis en place des poubelles de tri sélectif avec des affiches explicatives pour les participants et le public qui ont parfaitement joué le jeu car, après vérification, les déchets générés étaient bien triés. Enfin, une action de sensibilisation au tri des déchets était proposée avec un petit jeu permettant de gagner une carafe « Eau de Strasbourg ».

## Cani-cross et course de chiens de traîneau

Après deux épreuves programmées en décembre (pour cause de championnat de France notamment), l'ACNB a décidé d'organiser la 22<sup>e</sup> édition de sa course de chiens de traîneau à sa date fétiche à savoir, le 3<sup>e</sup> week-end d'octobre. Une épreuve qui sera cette année ouverte plus largement aux amateurs de cani-cross (un coureur à pied/un chien ou un vélo/un chien).



Vélo ou coureur à pied/un chien : le cani-cross est ouvert à tous.

Nicolas Target

« **A** côté des compétiteurs spécialistes de cette discipline, toute personne pourra venir courir avec son chien en se munissant d'un certificat médical. L'objectif est de permettre au plus grand nombre de participer à la fête au côté des mushers et de leurs attelages qui viendront entraîner leurs chiens avant la saison hivernale » explique Gérard Schimmer, président de l'ANCB.

### De nombreuses animations canines

Et pour renouer avec le public, les épreuves du samedi et du dimanche seront animées par des clubs canins de

la région qui proposeront de découvrir un large panel du « savoir-faire » de leurs chiens avec des démonstrations de tunnel run, fly-ball, dog-dancing, obéissance, agility auxquelles viendront s'ajouter des séances d'éducation de l'école de chiot (uniquement le dimanche matin) et de sauvetage aquatique par des chiens terre-neuve (le dimanche après-midi).

### Programme

Samedi 20 octobre à partir de 14h -18h

Dimanche 21 octobre à partir de 9h - 17h

Buvette et restauration sur place

Entrée libre



Le dimanche, les terre-neuve viendront faire des démonstrations de sauvetage aquatique.

Laurence Lamard

## La classe fait le tour des lacs

Les membres de l'Amicale de la classe 40/60 ont fêté leur 72<sup>e</sup> anniversaire en Italie par une belle excursion dans la région du lac de Garde et du lac Majeur.

Au programme : météo bienveillante, paysages de toute beauté, accueil chaleureux dans une ambiance empreinte de franche camaraderie. Un séjour convivial qui leur a donné envie de se retrouver en 2015 pour fêter dignement leur 75<sup>e</sup> anniversaire.



Document remis

# Salon du commerce et de l'artisanat

L'association Dynamique des commerçants et artisans de Bischheim et environs s'associe au garage Simon pour organiser leur salon du commerce et de l'artisanat les 13 et 14 octobre.



Laurence Lamad

C'est dans les locaux du garage Simon, situé dans la zone d'activité de Bischheim-Hoenheim que vous retrouverez une douzaine de vos

commerçants et artisans qui présenteront leur savoir-faire au public.

Au programme les **13 et 14 octobre de 9h à 18h** :

- Défilés de mode à 11h et 16h le samedi et dimanche
- Jeux sur le thème de l'automobile
- Stands des commerçants (distribution coupons promotionnels)
- Petite restauration sur place

## Semaine du commerce de proximité

En marge de ce salon, une dizaine de commerçants et artisans de Bischheim profiteront de l'occasion pour réserver un accueil privilégié à leurs clients la semaine du 8 au 13 octobre. « *Le 13 octobre est la journée nationale du commerce de proximité et de l'artisanat et comme nous serons sur le salon ce jour-là, nous avons souhaité y*

*participer différemment en proposant à nos clients de venir dans nos commerces où chacun d'entre nous organisera un accueil privilégié (café, remise exceptionnelle,...). L'objectif est de les remercier de nous être fidèle* » confie Véronique Greimel, présidente de l'association Dynamique.

Vous les reconnaîtrez car tous les participants afficheront une bannière portant le label de la Journée Nationale du commerce de proximité et de l'artisanat.

### Salon du commerce et de l'artisanat

Les 13 et 14 octobre  
Garage Simon (Renault) – rue de l'Energie  
67800 Bischheim

### PROCHAIN RENDEZ-VOUS de l'association Dynamique

#### Marché de Noël

Dimanche 9 décembre  
Cour de l'Hôtel de ville.

# Journée « portes ouvertes »

L'association Rédécome se relooke et vous invite à venir découvrir ses nouveaux locaux le **lundi 1<sup>er</sup> octobre de 9h à 18h** à l'occasion de sa journée « portes ouvertes ».



Nicolas Tager

Créé en 1995 à Souffelweyersheim et installée depuis 1999 à Bischheim, Rédécome est une association d'insertion dont l'objectif est d'aider les personnes les plus démunies (demandeurs

d'emploi, bénéficiaires du RSA,...) à reprendre confiance en soi en leur proposant des soins esthétiques ou une nouvelle coiffure à des prix abordables dans son atelier « look ».

L'association propose également des créations personnalisées de vêtements sur mesure dans son atelier « Styl'mod » et des cours de couture, des conseils vestimentaires,... avec toujours le même souci d'aider les personnes à valoriser leur image. L'association compte aujourd'hui 3 salariés dont sa directrice et fondatrice, Odile Oman.

Rédécome vient de rénover ses locaux et vous invite à venir découvrir ses activités dans le cadre d'une journée « portes ouvertes ». Il vous sera possible de vous faire coiffer ou de bénéficier de soins esthétiques.

### + D'INFOS :

**Rédécome**  
35 A Route de Bischwiller  
67 800 Bischheim  
Horaires : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h à 17h.

# L'aviculture est leur hobby

Les 4 et 5 novembre, la Société Alsacienne d'Aviculture Progrès Bischheim organise une exposition avicole au Parc des Sports. L'occasion pour les membres de l'association de partager leur passion avec le public et de faire, pourquoi pas, de nouveaux adeptes.



Nicolas Target

Fondée en 1905, la Société Alsacienne d'Aviculture Progrès Bischheim fait partie de l'union des aviculteurs du Bas-Rhin, de la fédération Alsace Moselle et de la fédération française de cuniculture. Les membres de l'association sélectionnent et élèvent des animaux de race dans des installations adéquates et compatibles avec toutes formes d'environnement. Leurs objectifs : la promotion et la sauvegarde du patrimoine génétique avicole, cunicole et colombophile français. Ils encouragent

notamment les néophytes à se lancer dans l'élevage d'animaux de basse-cour. Une promotion qui passe par l'organisation de réunions, conférences, discussions, journées avicoles, congrès et exposition, formation de jury,...

## Un loisir pour tous

L'aviculture de sélection est une activité souvent méconnue, bien qu'enrichissante et convenant à tous les âges. Elle concerne la recherche et l'amélioration de toutes les

racés des animaux de basse-cour comme la volaille, les lapins, pigeons, palmipèdes, oiseaux d'ornements, ... Les éleveurs contribuent ainsi à la préservation des races.

Cette activité peut être pratiquée par les grands et les petits en fonction des goûts de chacun et des possibilités d'habitats. Les citadins peuvent tout à fait l'envisager car ce loisir n'est pas réservé aux habitants de la campagne. Et à chacun son objectif : faire de ses animaux des champions (en participant à des concours) ou un délicieux repas.

Pour celles et ceux qui souhaiteraient se lancer dans l'aventure, l'association bischheimoise vous propose de rencontrer ses éleveurs et/ ou ses responsables qui pourront vous distiller de précieux conseils.

### + D'INFOS :

#### Exposition avicole

Samedi 3 novembre à partir de 14h (inauguration à 18h)

Dimanche 4 novembre de 9h à 18h

Parc des Sports (avenue Blaise Pascal)

Restauration sur place, tombola, ...

Pour tout renseignement : André Beyer (président) au 03 88 20 42 00

## Qi Gong

L'ASCS Section Qi Gong vous invite à venir découvrir le Qi Gong avec une séance d'initiation pour débutants.

Cette discipline, qui peut être comparée vue de l'extérieur à une gymnastique douce, est vieille de plus de 2000 ans en Chine.

Ses bienfaits dépassent le cadre d'une discipline sportive ordinaire en agissant sur trois plans : le physique, le mental et l'énergie. Cette dernière étant la plus importante. La vie et la santé n'étant qu'une manifestation de l'équilibre des énergies. Les troubles, la maladie, le stress sont le reflet d'un déséquilibre d'énergie, caractéristique du monde occidental.

Cette discipline peut être pratiquée à tout âge et jusqu'à la fin de sa vie. Elle ralentit le processus du vieillissement et amène une harmonie et un équilibre dans nos

fonctions vitales, ce qui permet de bien vieillir, et surtout de mieux vivre.

### + D'INFOS :

#### Cours au Centre Multi-Activités

1 rue des Magasins – Bischheim

Reprise des cours : le jeudi 13 septembre.

Horaires : de 17h à 18h30 et de 18h45 à 20h15

Renseignements sur place :

Mail : franciszim@hotmail.fr

Tél. : 03 88 86 93 98

Site : <http://ascseuclide.org>



Gérard Zimmerman, entraîneur de Qi Gong

Document remis

THÉÂTRE ALSACIEN DU ERBSEBUCKEL

## Iwerachend'ess wuche end

Pièce en 3 actes écrite et mise en scène par Robert Kurz



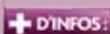
L'histoire : Attention ! Avez-vous déjà pensé ce qu'il peut arriver à votre maison, quand vous partez pour un mois en vacances ...

A la salle des Fêtes du Cheval Blanc de Bischheim (2a, avenue de Périgueux)

- Les vendredis 9, 16 et 23 novembre à 20h30.

- Les samedis 10, 17 et 24 novembre à 20h30.

- Les dimanches 11, 18 et 25 novembre à 15h.



**Suzanne Kurz**

67 avenue de Périgueux

67 800 Bischheim

Tél. : 03 88 81 18 80 ou 06 82 92 69 77

OFFICE MUNICIPAL DES SPORTS, ARTS ET LOISIRS

## Bureau de l'OMSAL

Le bureau de l'OMSAL informe que Gérard Schimmer, président de l'association des Chiens Nordiques de Bischheim a été coopté à partir de la rentrée de septembre 2012 pour être le nouveau vice-président des sports. Il sera secondé par son délégué Jean-Claude Groetzinger, vice-président de l'association du F.C.Soleil, pour la préparation des activités sportives 2012 / 2013.

**Composition du nouveau comité de L'OMSAL 2012/2013**

**Présidente :** Suzanne Kurz

**Vice-présidents :**

Guy Léonhardt (animations)

Gérard Schimmer (sports)

Christian Bucher (organisations)

Martine Knaebel (intendance)

**Vice-présidents délégués :**

Gilbert Hentzien (animations),

Jean-Claude Groetzinger (sports)

Nicole Wiest (organisations)

Doris Schoellhammer (intendance)

**Trésorier :** Jean-Jacques Haffreingue

**Tésorier adjoint :** Ivar Pfeiffer

**Secrétaire :** Patrick Diebold

Secrétaire adjointe : Michèle Stern

**Assesseurs :**

Jean-Pierre Stern

Jean-Pierre Arrieudebat

Claude Stern

Ludovic Buchart



François Caspar

Denise Foetter

Pierre Wackermann

Marie Angèle Schott

Guillaume Robert

COURS DE ZUMBA

## Places disponibles

Le cours de zumba a débuté le 6 septembre et pour tous les amateurs de cette nouvelle forme de fitness, l'OMSAL vous informe qu'il reste quelques places disponibles le jeudi soir de 20h à 21h et de 21h à 22h.

Les cours se déroulent au Parc des Sports



**OMSAL**

67 Avenue de Périgueux

67800 BISCHEIM

Du lundi au vendredi de 15 h à 19 h



Christian Bucher

LES AMIS DE LA NATURE

## Marche nocturne

Samedi 29 septembre



Les Amis de la Nature de Bischheim vous invitent à leur 1<sup>ère</sup> Marche Populaire nocturne organisée le samedi 29 septembre sur les hauteurs de Grendelbruch.

Départ du refuge des Amis de la Nature à Muckenbach (Muckenbach-Oberdorf – 67130 Grendelbruch) de 14h à 20h. Arrivée jusqu'à 23h.

Parcours de 10 km adapté aux petits et aux grands. Récompenses aux groupes les plus importants et à la personne la plus âgée (homme- femme)  
Restauration possible au refuge.



Danielle Noth au 09 50 30 68 82 ou au 06 82 83 56 14. - danielle.noth@free.fr  
Site : [www.anbischheim.org](http://www.anbischheim.org)

PAROISSE DU CHRIST-ROI

## Fête paroissiale

Dimanche 18 novembre

10h30 - Messe dominicale

12h30 - Repas paroissial

Menu : Pâté en croûte – crudités, rosbif ou bœuf mariné garnis de spätzles

Café - Thé

Stand de Pâtisserie

Après-midi récréative avec tirage au sort des bulletins de souscription.

(Les bulletins d'inscription seront disponibles sur les tables de presse des églises au mois d'octobre)



Nicolas Traget

PAROISSES CATHOLIQUES ST LAURENT ET CHRIST-ROI

## Profession de foi - confirmation

Inscriptions à la profession de foi et à la confirmation pour les jeunes nés en 1999 (ou avant), le dimanche **30 septembre à 17h** à l'église Christ-Roi (2 rue de Reichstett à Bischheim).

Pour toute information : Michèle Kirch, 03 88 62 49 62 (le soir)

Inscriptions à la 1<sup>ère</sup> communion pour les

jeunes nés en 2004 (ou avant) :

- St Laurent : le 3 octobre de 17h à 19h, le 6 octobre de 9h à 11h, le 10 octobre de 17h à 19h au presbytère St Laurent (rue St Laurent)

- Christ-Roi : le 3 octobre de 17h à 19h, 6 octobre de 9h30 à 11h à l'église Christ-Roi (rue de Reichstett)

# Programme du CSF Victor Hugo

## Halte-garderie

Contact : Mme Schertz - Tél. : 03 88 62 22 04  
Accueil à l'heure ou par demi-journée (maximum 3 demi-journées par semaine)

Lundi : 8h15 à 12h15 (fermeture le 10 septembre)

Mardi à vendredi : 8h15 à 12h15 - 13h45 à 18h

## Secteur enfants : 4 à 11 ans

L'accueil de loisirs est ouvert tous les mercredis et les vacances scolaires de 7h30 à 18h15.

Inscription : tous les jours de 14h à 17h. Aucune inscription ne sera prise par téléphone.

La plaquette des activités est à retirer au CSF (sorties, jeux, théâtre, ...)

## Périscolaire

Contact Jacqueline Nassa

Accueil des élèves le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 18h pour les primaires et de 18h à 20h pour les collégiens et les élèves de seconde.

## Secteur jeunes

Permanence à partir de 17h  
Renseignements et inscriptions auprès d'Amin

## Économie sociale et familiale

- **Gymnastique** : le lundi de 9h à 10h30 (Reprise le lundi 24 septembre)

Tarif : 35€/trimestre + adhésion - Fournir un certificat médical

- **Atelier bien-être** : moment de détente ouvert aux femmes. Des bénévoles proposent des soins comme l'épilation, la manucure, les soins du visage, ...)

- **Soirée de la femme** : une fois par mois, soirée exclusivement réservée aux femmes.

- **Ateliers cuisine interculturels**

- **Atelier couture- stylisme**

En partenariat avec l'association Humeur Aqueuse

Le jeudi de 9h à 12h (reprise le 27 septembre sur inscription)

Renseignement et inscription auprès de Aude

## Cela se passe au CSF

- Permanence de l'adulte relais : accompagnement des habitants dans la réhabilitation

- Initiation à l'informatique : le mardi de 14h à 16h, 1€ la séance (session de 8 séances)

- Les matinales de l'emploi

- Yoga

## Formation Linguistique

Contact: Fabienne Helfer

Apprentissage et perfectionnement du français de base (oral ou écrit) pour les adultes. Inscription les mardis après-midi de 16h à 17h30 et le jeudi de 10h à 12h et de 14h à 17h30

5€ frais de fourniture + adhésion

## Seniors

- Repas du vendredi: le 28 septembre  
Participation 7,50€ / 8€ sans adhésion

- Initiative des femmes, le jeudi de 14h à 16h

- Tournoi de belote le 29 septembre (sur inscription)

**Groupe des élu(e)s de l'opposition « Changer Bischheim »**

## Les inquiétudes et les espoirs de la rentrée

**A**près un été contrasté, les inquiétudes concernant l'emploi, les plans sociaux, le coût de la vie sont présentes dans le quotidien de tout le monde. Le désordre monétaire, la crise du capitalisme en France et dans le monde choquent quand il faut gérer le budget de tous les jours. Il n'échappe à personne que la crise financière causée par les dérapages des banques privées est payée par les États et donc les contribuables. Si l'endettement des États est la cause première des réductions des services publics et des investissements, il ne doit pas être réduit sur les dos des citoyens. Sans nul doute le monde est face à une crise majeure qui ne sera surmontée que par une volonté politique au-dessus des intérêts financiers à court terme.

Dans ce contexte, toutes les mesures qui visent à soutenir l'éducation en mettant fin à la spirale de la réduction des postes ; toutes les aides à l'emploi des jeunes, notamment ceux et celles qui sont le plus éloignés de l'emploi ; toutes les dispositions pour aider le logement vont contribuer à plus de justice sociale.

À tous les enfants et les jeunes de

Bischheim ; à leurs familles et aux équipes éducatives, nous leur souhaitons une bonne rentrée 2012 et nous les assurons de notre attention et de notre soutien. L'école est le socle de notre République et elle doit garantir à chaque enfant le droit à une éducation respectueuse de sa personnalité.

### Une Ville en plein chantier

Oui, les travaux et les projets ne manquent pas mais, ils génèrent tous de sérieuses interrogations. Le projet du Centre ville est en arrêt total après une exposition apocalyptique où une partie des immeubles était démolie entre la route de Bischwiller et la rue Nationale. La rue Nationale est à l'abandon en attendant une étude sur l'avenir du site de la Cour des Boecklin. La revitalisation du commerce local n'est plus d'actualité à un moment où la Ville va avoir sur les bras le magasin Wagner.

À l'Est l'opération STRADIM au Valois a réussi à mobiliser plus de 300 signatures. Aux oubliettes là aussi les promesses d'espaces verts et d'un quartier aéré. Ne parlons pas de la dépollution de

METAUSEL. À l'Ouest les habitants du quartier des Écrivains attendent toujours la rénovation des appartements et des espaces extérieurs.

Mais ne baissons pas les bras ; faisons connaître nos critiques et aussi nos propositions. Bischheim a maintenant un Agenda 21 qui est un excellent outil pour construire une Ville durable et solidaire. Rendons-nous nombreuses et nombreux aux réunions de concertation que la municipalité va organiser dans les prochaines semaines pour faire entendre nos voix. La démocratie vit quand les citoyens se font entendre !

**Groupe des élu(e)s PS-Verts « Changer Bischheim »** Richard SANCHO ANDREO, Zoubida NAILI, Gérard SCHANN, Annie ROMILLY, Gérard SCHIMMER, Nicolas BOUYER, Brigitte BEYHURST.



**Permanences des élus de l'opposition sur rendez-vous**

Tél. 06 89 86 19 12

E-mail : [changerbischheim@laposte.net](mailto:changerbischheim@laposte.net)

Blog : [changerbischheim.blogspot.com](http://changerbischheim.blogspot.com)

# Nos perspectives ont-elles changé ?

**M**aintenant que les élections sont déjà loin derrière nous, nous pouvons légitimement nous poser la question de savoir si le changement promis est vraiment engagé. L'actualité nous apprend que le chômage augmente, l'activité des entreprises est en stagnation, beaucoup de personnes sont dans l'attente de décisions salutaires pour leur emploi, le chef de l'Etat reconnaît enfin la gravité de la crise dans laquelle l'ensemble de l'Europe est plongé. Nous espérons que ses voyages provinciaux apporteront des réponses concrètes à l'attente des citoyens qui sont en train de désespérer. Même si nous ne partageons pas les orientations politiques nationales, nous ne sommes pas les fossoyeurs d'un avenir morose. Nous adhérons aux bonnes décisions pour permettre aux habitants de mieux vivre. En politique, il ne faut pas uniquement des paroles mais il faut des actes !

## Le GCO ?

Il est facile d'annuler la construction du GCO, cela correspond à des orientations politiques, à des engagements électoraux mais la suppression ne suffit pas, la circulation augmente, les bouchons continuent, rien n'est réglé, nous sommes dans l'impasse totale. Une politique doit aussi comporter des aspects positifs, nous attendrons comme sœur Anne...

La politique des transports collectifs de la communauté urbaine de Strasbourg ne nous convient pas. Le transport de type « tramway » sur la route de Brumath n'est pas la meilleure solution pour l'avenir. Il est nécessaire de développer le transport en commun mais dans cette hypothèse, le BHNS (bus à haut niveau de service) a été déplacé sur l'axe Gare-Espace Européen de l'entreprise, abandonné dans les prévisions sur l'axe route de Brumath-Vendenheim, pour quels motifs ? Une étude positive, probablement cachée dans les grands tiroirs de la communauté a-t-elle été oubliée ? Seule une opportunité

financière avait motivé une décision de cette nature. Quelles seront les reports de circulation sur notre agglomération avec le choc psychologique imposé ? Nous avons le droit d'être inquiets, d'exprimer notre mécontentement, car le quotidien est oublié. Plus de stationnement de voitures route de Brumath, pas de piste cyclable, pas de desserte de nos quartiers ? Comment allons-nous assurer l'accessibilité de nos commerces ? Nous exigeons des réponses à ces interrogations bien légitimes, il semblerait que toutes les observations seront prises en compte encore faut-il attendre le résultat.

Nous nous prononçons pour la réalisation sur la route de Brumath d'un bus à haut niveau de service, solution satisfaisante comme celle de l'espace européen de l'entreprise. Les contraintes ne sont pas toutes levées mais elles s'estompent pour la plupart. Attendons l'ouverture de l'enquête publique, elle nous donnera des précisions quant à nos remarques.

## Le PLU communautaire...

L'urbanisme de demain est déterminé par le plan d'urbanisme, aussi nous accordons de l'importance à son élaboration. Nous sommes très attentifs aux propositions faites par la communauté urbaine, le Conseil Général et nous proposerons nos visions pour donner une identité propre à notre ville. Nous devons réfléchir sur les emplacements réservés, sur les voies de communications, sur les dessertes de notre cité et les services offerts à nos concitoyens. Ce travail n'est pas simple, il demande beaucoup d'attention, de projection dans l'espace et le temps. Nous comptons sur votre participation, c'est votre plan d'urbanisme.

La ville doit changer, aussi il s'agit de maîtriser cette évolution. Il ne faut pas croire que nous voulons bétonner, ériger de grands immeubles, entraîner des nuisances dans la construction urbanistique. Au contraire, nous voulons développer notre ville dans la cohérence

et le respect de la qualité de la vie. L'habitat doit être de qualité et l'urbain doit nous permettre de vivre en toute tranquillité. De fausses rumeurs circulent pour dénigrer nos projets, Cherchez l'information auprès des services municipaux ou auprès de vos élus de la majorité car leur bonne volonté est manifeste, leur travail est réfléchi. Nous devons croire en notre avenir.

Au moment de la rentrée, nous sommes plein de bonnes intentions, nous agissons, nous mettons en œuvre notre politique de l'éducation, le grand chantier de l'école du centre avance et nous mettons toute notre énergie dans la balance pour réussir, les travaux ne sont pas en retard et les études urbanistiques se poursuivent. Gardons notre calme et soyons constructifs.

## Groupe des élu(e)s de la majorité

André KLEIN-MOSSER, Jean-Louis HOERLE, Patrick KOCH, Nelly KRAEMER, Jean-Claude KIEFFER, Bernadette BASTIAN, Hubert DRENSS, Bernadette GILLOT, Fabien WEISS, Suzanne KAUPP, Martine FETTIG, Pascal BOES, Michèle STERN, Chantal JAEGLE, Hatim BOUHENDAH, Patrick DIEBOLD, Karla CHARRETON, Yann PARISOT, Karin MEYER, Laurent KRIEGER, Annie HOECKEL, Jean-Jacques HAFFREINGUE, Christina JESSEL, Mathieu STENGER, Martine SCHOENENBURG, Danielle TISCHLER.



Fototompa

## ANNIVERSAIRE

La ville de Bischheim souhaite un joyeux anniversaire à Madame Jeanne Muller, née en 1922, et qui a fêté ses 90 ans le 4 septembre dernier.

## Mariages

Juin/Juillet 2012

Epoux, épouse et date du mariage

|   |            |
|---|------------|
| D'ADDARIO Antonio, STEINER Céline                     | 02/06/2012 |
| KREBS Mathieu Bernard, SHENGELIA Lika                 | 02/06/2012 |
| ARAGON Raphaël Raynald, THALGOTT Cathy Lydia          | 14/06/2012 |
| KUPCZYK Florian Raymond Tadeuz, SENRA Isabelle        | 22/06/2012 |
| COUTO DA SILVA Paulo Manuel,                          |            |
| SÁ DA COSTA Elisabete Fernanda                        | 23/06/2012 |
| NDIAYE Youssouf,                                      |            |
| GAPOULA YOCCA LOUEYI Léa Flavienne                    | 23/06/2012 |
| PIRES LOPES Nuno Miguel, SA Diana                     | 23/06/2012 |
| SCHNEIDER Joël Jean Louis,                            |            |
| BOBBÉ Martine Marguerite Marie                        | 23/06/2012 |
| STROH Thierry Fernand, SPISSER Aurélie                | 23/06/2012 |
| BOEHRER Laurent, HAGENSTEIN Vanessa                   | 29/06/2012 |
| DA COSTA Xavier, KIEFER Amandine Marie Séverine       | 07/07/2012 |
| SCHMIDT Matthias, PHILIPPON Delphine Gabrielle Denise | 07/07/2012 |
| YANGA Lubasa, GARCIA Gespa Rosalina                   | 07/07/2012 |
| IURILLI Pierre, WAYDELICH Caroline Justine            | 20/07/2012 |
| MULLER Michaël Charles, IRAKOZE Béatrice              | 20/07/2012 |
| HUGUENEL Morgan Jean-Paul Valentin, DA SILVA Aurélie  | 21/07/2012 |
| JEANNARD Romain Georges, MEYER Sandra                 | 21/07/2012 |
| LOUX Pascal Jean-Paul Alfred, SCHMIDTKE Sandra        | 21/07/2012 |
| PACEVICIUS Matthias Alexandre, MOONESAMY Lorna        | 21/07/2012 |
| RABATEL Florent, SCHALL Elodie Edwige Marthe Marie    | 21/07/2012 |

## Naissances

Juin/Juillet 2012

Nom(s), prénom(s) et date de naissance

|              |                          |            |
|--------------|--------------------------|------------|
| DE OLIVEIRA  | Tiago Miguel             | 01/06/2012 |
| DIA          | Faty                     | 04/06/2012 |
| BAZIN        | Lucas Ludovic Loïck      | 06/06/2012 |
| CHELFAOUI    | Sofane                   | 07/06/2012 |
| ZOUINE       | Ibtissem                 | 08/06/2012 |
| EMSMINGER    | Louna                    | 08/06/2012 |
| HAMMOUTI     | Souleyman                | 09/06/2012 |
| MÉSINÉLE     | Nina Charlotte Geneviève | 10/06/2012 |
| HOUCHU       | Lujza Viviane            | 12/06/2012 |
| LEPINE       | Anaëlle                  | 13/06/2012 |
| EZZADGUI     | Souleymane               | 14/06/2012 |
| EL HAOUARI   | Sofia                    | 16/06/2012 |
| MBARUSHIMANA | Youssef Shema            | 18/06/2012 |

|                |                    |            |
|----------------|--------------------|------------|
| KAYA           | Mélinda Lénna      | 19/06/2012 |
| AKIN           | Emir               | 25/06/2012 |
| MEYER WEINMANN | Léna               | 26/06/2012 |
| GÜLMEZ         | Selin Mina         | 27/06/2012 |
| BOUDRA         | Aya                | 29/06/2012 |
| ACKER          | Wyatt Patrick      | 04/07/2012 |
| GUILLET        | Zélie              | 07/07/2012 |
| BRUXER         | Emile              | 09/07/2012 |
| HAMZA          | Mohamed Abdelsalam | 11/07/2012 |
| LIBERCIER      | Emma Maëlys        | 13/07/2012 |
| KAMMERER       | Lina               | 13/07/2012 |
| ZOURBI         | Noé Ismael         | 14/07/2012 |
| KOEBEL RACEK   | Keylina Mimi Joy   | 15/07/2012 |
| IDIEV          | Yousef             | 17/07/2012 |
| EL HOUFATI     | Rose               | 17/07/2012 |
| CHERRAK        | Razak              | 17/07/2012 |
| SCHUCHMANN     | Noé                | 20/07/2012 |
| BENSAID        | Idryss             | 20/07/2012 |
| REINHARDT      | Mélissa Claire     | 21/07/2012 |
| REINBOLD       | Andréas            | 24/07/2012 |
| ROUILLON       | Lise Charline      | 26/07/2012 |
| SCHOETTEL      | Nolan Louis        | 26/07/2012 |
| LEHMANN        | Maëlyn             | 27/07/2012 |
| SALIBA         | Georges            | 27/07/2012 |
| BERGMILLER     | Neyla              | 28/07/2012 |

## Décès

Additif Mai/Juin/Juillet 2012

Nom(s), prénom(s), âge et date de décès

|                                       |        |            |
|---------------------------------------|--------|------------|
| GRASSER Raymond                       | 70 ans | 31/05/2012 |
| SCHMERBER Roland                      | 68 ans | 01/06/2012 |
| GAENTZLER Jean Pierre Charles         | 65 ans | 07/06/2012 |
| HAAS veuve SCHNEIDER Irène Marguerite | 88 ans | 12/06/2012 |
| LEGUÉ Jean-Pierre                     | 61 ans | 15/06/2012 |
| HEITZ épouse BOUR Marie-France Lina   | 62 ans | 17/06/2012 |
| BELLER épouse LASCH Elisabeth Marthe  | 80 ans | 23/06/2012 |
| DIEBOLT Jean Claude Paul              | 58 ans | 25/06/2012 |
| FOURGEUX Philippe René                | 52 ans | 03/07/2012 |
| GAHR Dany Rudy                        | 55 ans | 05/07/2012 |
| LOUIS épouse BÜRCKLE Sylvie           | 51 ans | 07/07/2012 |
| ROSSDEUTSCH veuve SCHIVY Marthe Anne  | 94 ans | 08/07/2012 |
| KIEFER épouse WERMUTH Marguerite Anne | 86 ans | 09/07/2012 |
| ZILL Bruno Lucien Philippe            | 49 ans | 12/07/2012 |
| MOUGEOT Paulette Simone Andrée        | 63 ans | 20/07/2012 |
| CUSSIGH Alfred Marcel                 | 87 ans | 28/07/2012 |

## >> Septembre

### DIMANCHE 23

**RÉGATE** Interligue – régates du 1 m organisée par le MYCB – Ballastière

### JEUDI 27

**CONSEIL MUNICIPAL** – Salle des Fêtes du Cheval Blanc - 20h

### SAMEDI 29

**MARCHE POPULAIRE NOCTURNE** organisée par les Amis de la Nature Départ de 14h à 20h

### SAMEDI 29 – DIMANCHE 30

**CHAMPIONNAT D'ALSACE OBÉISSANCE** organisé par le club canin de Bischheim – Rue de la Sauer (Strasbourg) – Entrée libre

## >> Octobre

### JEUDI 4 - VENDREDI 5 - SAMEDI 6

**FESTIVAL DU COURT-MÉTRAGE** " OSE CE COURT " - Salle des Fêtes du Cheval Blanc - 20h

### DIMANCHE 7

**FÊTE DE LA PAROISSE ST LAURENT** Déjeuner - Salle St Laurent - 12h30

### LUNDI 8

**FÊTE DE LA PAROISSE ST LAURENT** Thé dansant – entrée gratuite - Salle St Laurent - à partir de 14h30

### DU 6 OCTOBRE AU 25 NOVEMBRE



**EXPOSITION « HEIM »** – Installation - Cour des Boecklin. Dimanche, mardi, mercredi de 14h à 18h - samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h

### MARDI 9

**CONCERT – AZIZ SAHMAOUI** – Musique du Monde – ( Maroc/Groove Gnawa) - Festival des Nuits Européennes - Salle du Cercle – 20h30

### DIMANCHE 14

**THÉ DANSANT** – organisé par la Villa Arc en Ciel - participation : 5 € - Salle du Cercle - à partir de 14h

**RÉGATE INTERLIGUE** organisée par le Modèle Yacht Club - Ballastière

**JOURNÉE « PORTES OUVERTES AUX CHIENS »** organisée par l'association d'wasserbäre – Club Français du Chien de Terre-Neuve - Ballastière

### LUNDI 15

**PRÉSENTATION PUBLIQUE AGENDA 21** Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 18h30

### SAMEDI 20

**FESTIVAL DE VARIÉTÉS NATIONAL DE L'UAICF**(Union Artistique et Intellectuelle des Cheminots Français) organisé par les Cheminots Roller d'Alsace – Entrée libre – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 20h30

### SAMEDI 20 – DIMANCHE 21



**COURSE DE CHIENS DE TRINEAU** organisée par l'Amicale du Chien Nordique de Bischheim - Ballastière

Dimanche : démonstrations organisées par l'association d'wasserbäre - Club Français du Chien de Terre-Neuve

### MERCREDI 24

**THÉÂTRE JEUNE PUBLIC « OZ »** par la Cie « De Menottes en Paluches » - à partir de 5 ans - Salle du Cercle - 15 h

### JEUDI 25

**CONSEIL MUNICIPAL** – Salle des Fêtes du Cheval Blanc - 19h

## >> Novembre

### SAMEDI 3 – DIMANCHE 4



**EXPOSITION D'AVICULTURE** - Parc des Sports

### VENDREDI 9

**CONCERT - GRACE** – Musique du monde (Folk voyageuse) - Salle du Cercle - 20h30

### VENDREDI 9 - SAMEDI 10 À 20H30 DIMANCHE 11 A 15H

**REPRÉSENTATION THÉÂTRALE** par la troupe Erbsebucket de l'Acol " Iwerachend'ess Wuche-end" - Pièce écrite et mise en scène par Robert Kurz - Salle des Fêtes du Cheval Blanc

### VENDREDI 16 - SAMEDI 17 À 20H30 DIMANCHE 18 A 15H

**REPRÉSENTATION THÉÂTRALE** par la troupe Erbsebucket de l'Acol " Iwerachend'ess Wuche-end" - Salle des Fêtes du Cheval Blanc

### DIMANCHE 18

**MARCHE POPULAIRE** organisée par les Amis de la Nature - départ de 8h à 14h devant le Parc des Sports

**RÉGATE** de Ligue organisée par le Modèle Yacht Club - Ballastière



### LUNDI 19

**COLLECTE DE SANG** organisée par l'Amicale des Donneurs de Sang - Salle des Fêtes du Cheval Blanc de 17h à 20h

### MERCREDI 21

**CINÉ-CONCERT – GOSSES DE TOKYO** de Yazujiro Ozu - Festival Jazzdor - Salle du Cercle - 20h30

### VENDREDI 23 - SAMEDI 24 À 20H30 DIMANCHE 25 A 15H

**REPRÉSENTATION THÉÂTRALE** par la troupe Erbsebucket de l'Acol " Iwerachend'ess Wuche-end" - Salle des Fêtes du Cheval Blanc

### MERCREDI 28

**THÉÂTRE JEUNE PUBLIC – MOLIÈRE DANS TOUS SES ÉCLATS** - par la Compagnie « Qui va Piano » - à partir de 6 ans – Salle du Cercle – 15 h

### JEUDI 29

**CONSEIL MUNICIPAL** – Salle des Fêtes du Cheval Blanc - 19h

# SALON DU COMMERCE & DE L'ARTISANAT

AU GARAGE SIMON

AVENUE DE L'ÉNERGIE - ZI BISCHHEIM-HOENHEIM

13 > 14  
OCTOBRE  
2012  
DE 9H À 18H

- > DÉFILÉS DE MODE ET LINGERIE  
À 11H ET 16 H
- > ANIMATIONS ET JEUX SUR LE  
THÈME DE LA VOITURE
- > DÉMONSTRATION CULINAIRE
- > PETITE RESTAURATION  
SUR PLACE

AVEC LA PARTICIPATION DE : ASSURANCES GRIESS | LE BERLINGOT  
DRAGÉES | PÂTISSERIE SIPP | TRAITEUR CAMPOLO | ATOL  
LES OPTICIENS | ART DÉLICES & VINS | CRÉDIT MUTUEL  
PEINTURE J'ESPERE | CHEZ BÉA MOD'MERCERIE  
COIFFURE LUIS KRAEMER | MODE & RETOUCHE 2000  
LA BEAUTÉ RIME EN ELLE | MUSCARI FLEURS

PORTES OUVERTES  
AU GARAGE SIMON  
VENEZ DÉCOUVRIR  
LA NOUVELLE CLIO



ENTRÉE  
LIBRE

